

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

DEĊIŻJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/632

tad-9 ta' Lulju 2014

dwar l-Għajnuna mill-Istat Nru SA. 32009 (11/C) (ex 10/N) li l-Ġermanja qiegħda tippjana li tagħti lil BMW AG għal proġett kbir ta' investiment f'Leipzig

(notifikata bid-dokument numru C(2014)4531)

(It-test bil-Ġermaniż biss huwa awtentiku)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li sejhet lill-partijiet interessati biex jipprezentaw il-kummenti tagħhom skont dawk id-dispożizzjonijiet ⁽¹⁾,

Billi:

1. PROĊEDURA

- (1) Permezz ta' ittra datata t-30 ta' Novembru 2010, il-Ġermanja nnotifikat lill-Kummissjoni bl-intenzjoni tagħha li tagħti għajnuna reġjonali skont il-Linji Gwida dwar l-għajnuna reġjonali nazzjonali 2007-2013 ⁽²⁾ (minn hawn 'il quddiem "RAG") lil BMW AG għal proġett ta' investiment f'Leipzig, is-Sassonja, il-Ġermanja ⁽³⁾.
- (2) Permezz ta' ittra datata t-13 ta' Lulju 2011, il-Kummissjoni infurmat lill-Ġermanja li kienet iddeċidiet li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "TFUE") fir-rigward tal-miżura ta' għajnuna notifikata.

⁽¹⁾ ĠU C 363, 13.12.2011, p. 20.

⁽²⁾ ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13.

⁽³⁾ Matul l-investigazzjoni formali l-Kummissjoni saret taf li matul l-istess perjodu l-benefiċjarju tal-għajnuna kien qiegħed jimplementa t-tieni proġett kbir ħafna ta' investiment fl-istess sit. Sussegwentement, il-Ġermanja pprenotifikat (SA. 37291 (13/PN) għajnuna notifikata individwalment għal dan it-tieni proġett; madankollu, in-notifika għadha ma gietx ipprezentata formalment lill-Kummissjoni. Jekk tiġi notifikata għajnuna għal dan it-tieni proġett, fil-kuntest tal-eżami ta' dik in-notifika l-Kummissjoni ser tistabbilixxi jekk il-proġett tal-karozzi elettrici li huwa s-sogġett ta' din l-investigazzjoni formali, u t-tieni proġett ta' investiment jikkostitwixxux proġett ta' investiment uniku fis-sens tal-paragrafu 60 tar-RAG.

- (3) Permezz ta' ittra datata t-12 ta' Settembru 2011, il-Ġermanja pprezentat il-kummenti tagħha dwar id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura. L-awtoritajiet Ġermaniżi pprezentaw informazzjoni addizzjonali permezz ta' ittra datata s-27 ta' Settembru 2011.
- (4) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni giet ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* fit-13 ta' Diċembru 2011 ⁽⁴⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex jipprezentaw il-kummenti tagħhom.
- (5) Il-Kummissjoni ma rċeviet ebda kummenti mill-partijiet terzi interessati. Is-servizzi tal-Kummissjoni infurmaw lill-awtoritajiet Ġermaniżi b'dan il-fatt permezz ta' ittra tat-3 ta' Frar 2012.
- (6) Fis-17 ta' Jannar 2012, l-awtoritajiet Ġermaniżi emendaw in-notifika inizjali biex tiġi inkluża għajjnuna addizzjonali għal element addizzjonali ta' investiment ⁽⁵⁾ li l-benefiċjarju tal-għajjnuna kien iddeċieda wara li kienet ittiehdet id-deċiżjoni li tinfetah l-investigazzjoni formali. Fis-17 ta' Diċembru 2013, l-awtoritajiet Ġermaniżi rtiraw dik l-emenda.
- (7) Permezz ta' ittra datata s-17 ta' Frar 2012, il-Ġermanja ntalbet tipprezenta aktar informazzjoni meħtieġa għall-valutazzjoni fil-fond tal-għajjnuna. Il-Ġermanja pprezentat din l-informazzjoni permezz ta' ittri tad-29 ta' Frar, it-23 ta' Marzu, il-5 ta' April, il-31 ta' Awwissu u t-28 ta' Settembru 2012. Fl-ittra tagħha tad-19 ta' Lulju 2012, il-Ġermanja talbet lill-Kummissjoni biex tissospendi l-eżami tal-każ għal żmien indefinit. Il-Kummissjoni rrifjutat din it-talba permezz ta' ittra tal-10 ta' Awwissu 2012. Wara komunikazzjoni mill-Ġermanja fis-26 ta' Ottubru 2012 dwar żewġ attivitajiet ta' investiment għal karożzi mhux elettrici (ara n-nota 3 f'qiegħ il-paġna), il-Ġermanja ntalbet tipprovdi informazzjoni ta' kjarifika permezz ta' ittri tal-31 ta' Ottubru 2012 u l-24 ta' Jannar 2013 li għalihom il-Ġermanja wiegħbet fl-14 ta' Diċembru 2012 u fil-15 ta' Marzu 2013, rispettivament. Il-Ġermanja ntalbet tipprovdi l-kjarifiki addizzjonali permezz ta' ittra tad-9 ta' Lulju 2013, li għaliha l-Ġermanja wiegħbet fil-5 ta' Awwissu 2013.
- (8) Permezz ta' ittra tal-5 ta' Awwissu 2013 il-Ġermanja infurmat lill-Kummissjoni dwar emenda ulterjuri għall-proġett ta' għajjnuna (tnaqqis fl-ammont ta' għajjnuna u tal-intensità tal-għajjnuna).
- (9) Il-laqgħat bejn is-servizzi tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet Ġermaniżi saru fit-8 ta' Marzu, fl-14 ta' Awwissu u fit-3 ta' Ottubru 2012.

2. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-MIŻURA NOTIFIKATA

2.1. Objettiv

- (10) L-awtoritajiet Ġermaniżi behsiebhom jippromwovu l-iżvilupp reġjonali billi jipprovdu għajjnuna għall-investiment reġjonali lil BMW għat-twaqqif ta' faċilità ġdida ta' produzzjoni fl-impjant eżistenti ta' BMW f'Leipzig.
- (11) Fid-data tan-notifika, Leipzig kienet zona meġhuna skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE; b'limitu massimu standard għall-għajjnuna reġjonali għal intrapriżi kbar ta' 30% ⁽⁶⁾ ekwivalenti tal-ghotja gross (EGhG) skont il-mappa Germaniża tal-għajjnuna reġjonali għall-perjodu bejn l-2007-2013 ⁽⁷⁾. L-awtoritajiet Ġermaniżi indikaw li l-proġett ta' investiment kien ser johloq madwar 800 impjeg dirett ġdid fir-reġjun meġhun.

⁽⁴⁾ Ara nota 1 f'qiegħ il-paġna.

⁽⁵⁾ L-element addizzjonali ta' investiment kien jittratta l-produzzjoni ta' bampers tal-plastik għall-karożzi b'magna bil-kombustjoni mill-aktar klassi baxxa ta' karożzi kompatti (Klassi-GBP, jiġifieri l-mudelli BMW 1^{er} u BMW X1). Permezz ta' ittra tat-3 ta' Frar 2012 u posta elettronika bl-istess data, is-servizzi tal-Kummissjoni talbu għal aktar informazzjoni dwar din l-emenda, li l-Ġermanja pprezentat b'ittri datati l-25 ta' Jannar 2012 u l-24 ta' Frar 2012. Fis-17 ta' Diċembru 2013, l-awtoritajiet Ġermaniżi ċċaraw li dan l-investiment ma jikkostitwixxix proġett ta' investiment uniku mal-proġett originarjament notifikat (għall-produzzjoni ta' i3 u i8), iżda jagħmel parti mit-tieni proġett (ara n-nota 3 f'qiegħ il-paġna) li l-għalih kienet diġà giet prenotifikata għajjnuna (SA. 37291 (13/PN)). Għalhekk, il-Ġermanja rtirat l-għajjnuna għall-proġett ta' investiment tal-bamper tal-plastik mill-kamp ta' applikazzjoni tan-notifika attwali. Il-Ġermanja ntalbet tipprovdi informazzjoni addizzjonali permezz ta' ittra datata t-23 ta' Jannar 2014. Il-Ġermanja wiegħbet għal din it-talba permezz ta' ittra tal-11 ta' Frar 2014. L-investiment tal-bampers mhu ser ikollu l-ebda impatt fuq l-ispejjeż eliġibbli jew fuq l-għajjnuna għall-proġett i3/i8, u l-għajjnuna li ser tingħata għal dan l-investiment ser tiġi valutata f'kuntest ieħor.

⁽⁶⁾ Applikabbli fid-data tan-notifika inizjali, jiġifieri fit-30 ta' Novembru 2010.

⁽⁷⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-8 ta' Novembru 2006 dwar il-kawża għall-għajjnuna mill-Istat Nru 459/06 – Mappa tal-Għajjnuna Reġjonali mill-Istat għall-Ġermanja 2007-2013 (ĠU C 295, 5.12.2006, p. 6).

2.2. Il-bażi legali u l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna

- (12) Il-bażi legali nazzjonali għall-ghoti tal-ghajjnuna hija l-Att dwar l-Ghajjnuna għall-Investment (*Investitionszulagengesetz 2010*) tas-7 ta' Diċembru 2008, b'eżenzjoni ta' kategorija skont X 167/2008 ⁽⁸⁾.
- (13) L-ghajjnuna ser tingħata mill-uffiċċju tat-taxxa ta' Munich (Finanzamt München).

2.3. Il-benefiċjarju

- (14) Il-benefiċjarju tal-ghajjnuna huwa BMW AG (il-kumpanija prinċipali tal-Grupp BMW) li l-kwartieri ġenerali tiegħu huma fi Munich, il-Bavarja, il-Ġermanja. Il-Grupp BMW jiffoka fuq il-manifattura ta' karozzi u ta' muturi taħt il-marki kummerċjali li ġejjin: BMW, MINI u Karozzi Rolls-Royce. L-impjant f'Leipzig huwa wiehed mis-17-il faċilità ta' produzzjoni tal-Grupp BMW; ma għandux personalità ġuridika indipendenti.
- (15) Peress li BMW Leipzig mhijiex entità legali indipendenti, ma setgħetx tingħata data finanzjarja separata. Fl-2009 kellha [...] ^(*) impjegat. L-awtoritajiet Ġermaniżi taw l-informazzjoni li ġejja dwar il-Grupp BMW.

Tabella 1

Fatturat tal-Grupp BMW (f'miljuni ta' EUR)

	2011	2012	2013
Madwar id-dinja	68 821	76 848	76 058
Fiz-ŻEE	(...)	(...)	(...)
Fil-Ġermanja	12 859	12 186	11 796

Tabella 2

Għadd ta' impjegati tal-Grupp BMW sal-31 ta' Diċembru ta' sena partikolari

	2011	2012	2013
Madwar id-dinja	100 306	105 876	110 351
Fiz-ŻEE	(...)	(...)	(...)
Fil-Ġermanja	73 338	76 911	78 961

⁽⁸⁾ X 167/2008 – Il-Ġermanja – Investitionszulagengesetz (IZ) 2010 (ĠU C 280, 20.11.2009, p. 7).

^(*) Sigriet kummerċjali

2.4. Il-proġett ta' investment

2.4.1. Il-proġett notifikat

- (16) L-ghan tal-proġett ta' investment huwa t-twaqqif ta' faċilità ġdida ta' produzzjoni għall-manifattura ta' karożzi elettrici b'karożzerija magħmula minn materjal tal-plastik rinfurzat bil-fibra tal-karbonju. Huwa ppjanat li jiġu manifatturi ż-żewġ mudelli ġodda li ġejjin: il-mudell "i3", imsejjaħ ukoll Vettura Mega City (minn hawn 'il quddiem "i3" jew "MCV"), u l-mudell ta' karożza sportiva lussuża "i8". Skont il-benefiċjarju, dawn jirrapprezentaw prodotti kompletament innovattivi li ma ġewx manifatturati fil-passat u ser jiġu mmuntati fl-impjant ta' Leipzig. Il-magni u l-batteriji kemm għall-i3 u għall-i8 ser jiġu prodotti fl-impjant ta' Landshut tal-Grupp BMW, filwaqt li l-prodotti intermedji għall-karożzerija tal-fibra tal-karbonju kemm tal-mudell i3 u tal-mudell i8 ser jiġu prodotti fl-impjant ta' Wackersdorf tal-istess grupp (u minn hemm parti minnhom jiġu konsenjati lejn Leipzig u parti minnhom lejn Landshut fejn dawn il-prodotti intermedjarji ser ikomplu jinħadmu).
- (17) Il-baži tal-mudell tal-MCV (i3) huwa karożza purament elettrika mingħajr magna bil-kombustjoni, misjuqa bl-elettriku li jinħażen f'batterija, hekk imsejja BEV ⁽⁹⁾ (Vettura tal-Elettriku bil-Batterija). Il-karożzerija hija magħmula minn materjal tal-plastik rinfurzat bil-fibra tal-karbonju; u bħala riżultat, il-piż tal-karożza ma jaqbiżx il-1,3t għal tul ta' bejn 3,95 u 4,05 m. Il-karożza hija maħsuba għall-użu urban, bi lhuq sa 150 km mingħajr l-iċċarġjar mill-ġdid tal-batterija u b'veloċità sa 140 km/h. Il-kapaċità ta' produzzjoni notifikata tal-i3 tal-impjant ta' Leipzig hija ta' [10 000–50 000] vettura fis-sena.
- (18) Il-mudell tal-karożza sportiva "i8" huwa karożza ibrida rikarikabbli (*plug-in*), PHEV (Vettura Elettrika Rikarikabbli) ⁽¹⁰⁾, li tibbenefika mill-vantaġġi tal-karożzerija tal-plastik rinfurzat b'fibra tal-karbonju hafifa u kuncett aerodinamiku innovattiv. Minbarra l-magna elettrika, ser ikun fiha magna żgħira bil-kombustjoni b'3-ċilindri li ser tnaqqas l-iżvantaġġi ta' vettura kompletament elettrika, f'sitwazzjonijiet fejn dan ikun mehtieg: jiġifieri (1) meta d-distanza tkun itwal minn dik li tkun tista' tkopri batterija li ma tistax tiġi rricarġjata u, (2) meta l-veloċità mixtieqa għall-karożzi sportivi tkun oghla minn dik li tinkiseb bil-magna elettrika. It-tul tal-karożza għandu jkun ta' madwar 4,6 m għal piż ta' anqas minn 1,5 t. Il-veloċità massima tal-mudell "i8" hija ta' 250 km/h. Il-produzzjoni ta' dan il-mudell hija inkluża fit-total ta' [10 000–50 000] karożza elettrika li ser jiġu prodotti f'Leipzig. Se jiġi manifatturat fuq l-istess linji ta' produzzjoni bħall-mudell MCV "i3" (il-magna bil-kombustjoni tiegħu ser tiġi manifatturata fl-impjant tal-Grupp BMW f'Hams Hall, fir-Renju Unit).
- (19) Fid-data tad-deċiżjoni tal-ftuh, kien ipplanat li ż-żewġ mudelli jiġu introdotti fis-suq fl-aħhar tal-2013. Ix-xoghlijiet fuq l-investment għall-mudell i3 bdew f'Diċembru 2009 u l-investment tlesta fl-2013. Ix-xoghlijiet fuq l-investment għall-mudell i8 bdew f'April 2011 u għandhom jitlestew aktar tard fl-2014.

2.5. L-ispejjeż eliġibbli, l-ammont tal-ghajjnuna u l-intensità tal-ghajjnuna notifikati

- (20) In-nefqa eliġibbli notifikata tal-investment, kif stabbilita fid-deċiżjoni tal-ftuh, tammonta għal EUR 392 miljun f'valur nominali (EUR 368,32 miljun f'valur skontat ⁽¹¹⁾). It-tabella hawn taht tistabbilixxi t-tqassim tan-nefqa eliġibbli ppjanata f'termini nominali tul il-perjodu ta' implimentazzjoni ta' investment.

⁽⁹⁾ "Vetturi elettrici ma għandhomx sistemi doppji tal-motopropulsjoni mekkaniċi u elettrici. 100 % tal-propulsjoni tagħhom tiġi minn mutur elettriku, energizzat mill-elettriku maħzun f'batteriji." (Sors: Deutsche Bank: Karożzi Elettrici: Għandhom jiġu inklużi Batteriji li jiġu pplaggjati, id-9 ta' Ġunju 2008, p. 10).

⁽¹⁰⁾ Ibridi rikarikabbli għandhom kemm magna konvenzjonali bil-kombustjoni u magna elettrika. Jistgħu jiġu ċċarġjati permezz ta' plagg tad-dawl u jistgħu jaħdmu indipendentement mill-magna bil-kombustjoni għal distanza limitata (Sors: Impatti ta' Vetturi Elettrici – Riżultat 1 – Harsa ġenerali lejn il-Vetturi Elettrici fis-suq u li qegħdin jiġu żviluppjati" Rapport Delft, April 2011, p. 30 http://www.cedelft.eu/publicatie/impactof_electric_vehicles/1153).

⁽¹¹⁾ Skont id-dispożizzjonijiet għal ghajjnuna notifikata individwalment tar-RAG, il-valur nominali kienet skontat għas-sena ta' notifika (2010). Il-valuri kollha huma skontati għal din is-sena. F'konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli, ir-rata tal-imghax użata għal finijiet ta' skontar hija ta' 2,24 % – ir-rata baži ta' 1,24 % applikabbli fiż-żmien tal-ghoti (l-1 ta' Jannar 2010) flimkien ma' 100 punt baži. Ara http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

Tabella 3

Tqassim tal-ispejjeż eliġibbli ppjanati (f'miljuni ta' EUR — valur nominali)

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	Total
Bini	1	2	86	40	1	1	131
Impjant/Makkinarju	2	3	34	163	53	6	261
Total	3	5	120	203	54	7	392

- (21) Kif ġie notifikat, u stabbilit fid-deċiżjoni tal-ftuh, il-Ġermanja kienet behsiebha tappoġġja l-investment billi tagħti għajnuna għan-nefqa eliġibbli pjanata għall-perjodu bejn l-2009 u l-2014 fil-forma ta' allowance fiskali sa total ta' EUR 49,0 miljun, li tikkorrispondi għal intensità ta' għajnuna ta' 12,5 %.
- (22) Fil-5 ta' Awwissu 2013, il-Ġermanja emendat in-notifika u indikat li skont il-bażi legali nazzjonali ("Investitionszulagesetz 2010") l-ispejjeż biss li jkunu ngarrbu sal-31 ta' Dicembru 2013 ser ikunu eliġibbli għall-għajnuna. Għalhekk, l-ammont massimu ta' għajnuna tnaqqas għal EUR 48,125 miljun (EUR 45 257 273 f'valur skontat), u l-intensità tal-għajnuna tinzel għal 12,29 %.
- (23) Il-benefiċjarju ser ikun intitolat li jnaqqas l-allowance għall-investment is-sena wara li jkunu ġgarrbu l-ispejjeż. Bhala riżultat ta' dan, it-tnaqqis tal-allowance ser isir skont l-iskeda li ġejja:

Tabella 4

Skeda għall-implimentazzjoni tal-għajnuna prevista fil-forma ta' allowance fiskali (f'miljuni ta' EUR f'valur nominali)

	2010	2011	2012	2013	2014	2015	Total
Allowance għall-investment	0,375	0,625	15	25,375	6,750	0,0	48,125

2.6. Finanzjament tal-investment

- (24) L-awtoritajiet Ġermaniżi jikkonfermaw li l-kontribuzzjoni propja tal-benefiċjarju għall-investment, li hija hielsa minn kwalunkwe appoġġ pubbliku, taqbeż il-25 fil-mija tal-ispejjeż eliġibbli. Il-Bank Ewropew tal-Investment u l-Bank Kreditanstalt fuer Wiederaufbau (KfW) taw self lill-benefiċjarju għall-proġett. Is-self tal-BEI jammonta għal EUR [...] miljun, u s-self tal-KfW jammonta għal EUR[...] miljun⁽¹²⁾. Il-Ġermanja assigurat lill-Kummissjoni li ż-żewġ selfiet kienu ngħataw b'kundizzjonijiet tas-suq.

2.7. Effett ta' incenitiv

- (25) Il-bażi legali nazzjonali tohloq intitolament legali awtomatiku (fejn rilevanti, soġġett għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni) għall-għajnuna jekk ikun hemm konformità mal-kundizzjonijiet tal-liġi. Għal din l-għajnuna fiskali awtomatika m'hemmx il-htieġa għal deċiżjoni ta' għoti diskrezzjonali jew konferma ta' eliġibbiltà.

⁽¹²⁾ Porzjon biss ta' dan is-self ikopri spejjeż relatati mal-investment f'MCV.

2.8. Żamma tal-investment

- (26) L-awtoritajiet Ġermanizi kkonfermaw li l-proġett ta' investment irid jinżamm fir-reġjun meġhjun inkwistjoni għal perjodu minimu ta' hames snin mid-data tat-tlestija tiegħu.

2.9. Dispożizzjonijiet ġenerali

- (27) L-awtoritajiet Ġermanizi impenjaw ruhhom li jipprezentaw lill-Kummissjoni:

— kopja tal-atti rilevanti li jittrattaw din il-miżura ta' għajnuna, fi żmien xahrejn mill-ghoti tal-għajnuna;

— rapport finali dettaljat, ibbażat fuq l-iskeda ta' hlas notifikata, fi żmien sitt xhur wara l-hlas tal-ahhar parti tal-għajnuna.

3. DUBJI U RAĠUNIJET GHAT-TNEDIJA TAL-PROĊEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

- (28) Fid-deċiżjoni tagħha li tibda l-investigazzjoni formali skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE, il-Kummissjoni nnotat li l-proġett ta' għajnuna jirrispetta l-kriterji standard ta' kompatibbiltà skont ir-RAG, u li l-ammont propost u l-intensità tal-għajnuna ma jaqbzux il-massimu permissibbli. Madankollu, fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 68 (a) tar-RAG, ma setghetx tikkonferma l-kompatibbiltà tal-għajnuna mas-suq intern fl-eżami preliminari.
- (29) Il-paragrafu 68(a) tar-RAG jitlob li fejn is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju fis-suq tal-prodott u ġeografiku rilevanti jaqbeż il-25 % qabel jew wara l-investment, il-Kummissjoni tiftah investigazzjoni formali u tipproċedi għal valutazzjoni fil-fond tal-effett ta' incēntiv, tal-proporzjonalità, kif ukoll tal-effetti pożittivi u negattivi tal-għajnuna.
- (30) Ghalkemm il-Ġermanja argumentat li l-investimenti li saru minn BMW AG f'Leipzig johlqu suq ġid tal-prodott fis-sens tan-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG⁽¹³⁾, il-Kummissjoni ma qablitz ma' dik l-opinjoni⁽¹⁴⁾. Għalhekk il-Kummissjoni ddecidiet li twettaq it-testijiet preskritti fil-paragrafu 68(a) u (b) tar-RAG. Sabiex tagħmel dan, il-Kummissjoni l-ewwel kellha tistabbilixxi l-prodott(i) konċernat(i) mill-investment u d-definizzjonijiet xierqa tas-suq tal-prodott u ġeografiku.
- (31) Peress li dan kien l-ewwel każ ta' għajnuna reġjonali notifikata għal investment f'vetturi elettrici tal-passiġġieri (BEV/PHEV), fil-fażi ta' eżami preliminari l-Kummissjoni ltaqgħet ma' diffikultajiet serji biex tiddetermina s-swieq tal-prodott u ġeografici rilevanti.
- (32) B'mod partikolari, il-Kummissjoni ma kinitx f'pożizzjoni li tiehu pożizzjoni definita dwar il-kwistjoni ta' jekk is-suq għall-karozzi elettrici jikkostitwixxix suq indipendenti tal-prodotti, jew jekk jagħmilx parti mis-suq ġenerali tal-karozzi tal-passiġġieri mingħajr distinzjoni ta' propulsjoni. Informazzjoni dwar is-suq ipprovduta mill-Ġermanja indikat li fl-2015, 1 % tal-karozzi kollha fiż-ŻEE ser ikunu elettrici⁽¹⁵⁾. Il-Ġermanja użat din il-figura biex tindika l-għadd ta' karozzi reġistrati godda fis-segmenti tradizzjonali tas-suq tal-karozzi konvenzjonali.

⁽¹³⁾ Skont in-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG, jekk l-Istat Membru juri li l-benefiċjarju tal-għajnuna johlq suq ġdid tal-prodott, ma jkollhomx għalfejn isiru t-testijiet preskritti fil-paragrafu 68(a) u (b), u l-għajnuna tiġi awtorizzata skont l-iskala fil-paragrafu 67.

⁽¹⁴⁾ Il-Kummissjoni aċċettat li l-mudelli tal-karozzi elettrici jipprezentaw tali grad ta' innovazzjoni li johlqu prodott ġdid li ma jistax jitqabbel ma' karozzi li ġew manifatturati fil-passat, b'mod partikolari minhabba li jużaw karozzerija tal-plastik rinfurzat bil-fibra tal-karbonju. Madankollu, il-Kummissjoni nnotat li ma jidherx li BMW hija l-ewwel, jew l-uniku manifattur ta' dan it-tip ta' vetturi.

⁽¹⁵⁾ Sors: Deutsche Bank: Karozzi Elettrici: Iridu jiġu inklużi Batteriji li jiġu Pplaggjati, 9 ta' Gunju 2008. <http://electricdrive.org/index.php?ht=a/GetDocumentAction/id/27929>

- (33) Il-Kummissjoni ltaqgħet ukoll ma' diffikultajiet biex tassenja l-karozzi elettrici lil segmenti individwali tas-suq tal-karozzi tal-passiġġieri li ġew żviluppati fil-passat għal karozzi b'magna bil-kombustjoni. Il-kriterji ewlenin ta' assenjazzjoni għas-segmentazzjoni huma t-tul u l-prezz ta' karozza. Jidher li hafna vetturi elettrici jappartjenu għas-segmenti iżgħar f'termini ta' tul, iżda għal segmenti oghla jekk jiġu klassifikati skont il-prezz tagħhom.
- (34) Fl-aħhar nett, il-Kummissjoni lanqas ma setgħet tikkonkludi li kien xieraq li l-mudelli tal-karozzi elettrici inkwistjoni jiġu assenjati għal segmenti speċifiċi tas-suq tal-karozzi konvenzjonali tal-passiġġieri, bħas-segment Ċ jew D skont il-klassifikazzjoni tal-karozzi tal-IHS Global Insight ⁽¹⁶⁾, is-segment magħqud Ċ u D tal-karozzi konvenzjonali, jew għal segment magħqud Ċ u D tal-"karozzi elettrici".
- (35) Barra minn hekk, fil-fażi ta' eżami preliminari l-Kummissjoni ma setgħetx tikkonkludi b'mod definit li s-suq rilevanti għall-karozzi elettrici kienx dak globali jew għall-inqas usa' miż-ŻEE.
- (36) Peress li l-Kummissjoni ma kinitx f'pożizzjoni li tiehu pożizzjoni finali dwar id-determinazzjoni tas-suq tal-prodott u ġeografiku rilevanti, wettqet it-test tas-sehem tas-suq fis-swieq plawsibbli kollha. L-informazzjoni dwar is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju kienet ibbażata fuq data li ngabret u ġiet ippreżentata mill-Ġermanja, billi użat is-sehem ta' 1 % tal-karozzi elettrici fis-segmenti tas-suq tal-karozzi konvenzjonali (ara l-premessa 32 ta' hawn fuq) (li fl-2015 jammonta għal total ta' 150 elf karozza purament elettrici fiż-ŻEE), kif previst mill-istudju tad-Deutsche Bank ⁽¹⁷⁾. Il-Kummissjoni kkonkludiet li s-sehem tas-suq tal-benefiċjarju kien ser jaqbeż il-25 % fiż-ŻEE "suq tal-karozzi elettrici" li ġie kkalkulat billi ġiet applikata l-istima ta' 1 % tad-Deutsche Bank tal-proporzjon tal-bejgħ ta' karozzi elettrici/bejgħ ta' karozzi konvenzjonali għas-segmenti differenti tal-karozzi konvenzjonali. Skont dan il-metodu, is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju fiż-ŻEE kien ser jaqbeż il-25 % fis-segment B, Ċ, D u E+F fl-2015 ⁽¹⁸⁾, u kien ser jaqbeż ukoll il-25 % tas-suq dinji fis-segment D u E+F ⁽¹⁹⁾.
- (37) Għalhekk, fil-fażi ta' eżami preliminari l-Kummissjoni ma setgħetx teskludi li l-ishma tas-suq tal-benefiċjarju ma jaqbżux, għall-inqas f'ċerti swieq ta' prodotti konċepibbli fiż-ŻEE (u f'ċerti segmenti tas-suq rilevanti fil-livell dinji), il-limitu stabbilit fil-paragrafu 68(a) tar-RAG. Għalhekk, fethet il-proċedura ta' investigazzjoni formali skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE.
- (38) Kif intqal fid-deċizzjoni tal-ftuħ ⁽²⁰⁾, fil-każ li l-kummenti riċevuti fil-kuntest tal-investigazzjoni formali ma jippermettux lill-Kummissjoni li tikkonkludi mingħajr ebda dubju li jew l-ghajjnuna tista' tiġi eżentata mill-applikazzjoni tat-testijiet preskritti fil-paragrafu 68 tar-RAG skont in-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG, jew li l-limitu fil-paragrafu 68(a) ma jkunx inqabeż, għandha twesttaq valutazzjoni fil-fond tal-proġett ta' investment abbażi tal-Komunikazzjoni tagħha dwar il-kriterji għal valutazzjoni fil-fond ta' ghajjnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investment (minn hawn 'il quddiem "IDAC") ⁽²¹⁾.

⁽¹⁶⁾ Hemm għadd ta' fornituri ta' servizz li janalizzaw is-suq tal-karozzi. Fost dawk l-aktar magħrufin hemm ISH Global Insight u POLK. Normalment l-Istati Membri u l-benefiċjarji jipprovdu informazzjoni bbażata fuq segmentazzjoni minn wahda minn dawn il-konsulenti. ISH Global Insight tipproponi segmentazzjoni dejqa tal-karozzi tal-passiġġieri (27 segment). Mill-iżgħar segmenti għall-akbar, il-medja tal-prezz, tad-daqs u tal-prestazzjoni tal-magna tal-karozzi tal-passiġġieri tiżdied gradwalment.

⁽¹⁷⁾ Fid-deċizzjoni tal-ftuħ (premessa 84) il-Kummissjoni esprimiet l-opinjoni tagħha li s-sehem ta' 1 % ta' karozzi elettrici fis-suq globali jista' jkun wisq konservattiv, iżda indikat li l-Ġermanja ma setgħetx tipprovdi stimi indipendenti oħra.

⁽¹⁸⁾ Il-benefiċjarju indika li [...] mill-produttors totali ta' [10 000–50 000] hija prevista għall-konsum fiż-ŻEE u l-bqija hija mistennija li tinbiegħ barra miż-ŻEE. Dan hija l-figura li ntużat għall-kalkolu tas-sehem tas-suq tal-benefiċjarju fiż-ŻEE, skont liema fis-segment B (karozzi elettrici) kien ta' [> 25 %] ([...] diviż b'[...]), fis-segment Ċ [> 25 %] ta' ([...] diviż b'[...]), għas-segment D [> 25 %] ta' ([...] diviż b'[...]) u għas-segment E+F ta' [> 25 %]; Ara l-premessi 84–87 tad-deċizzjoni tal-ftuħ.

⁽¹⁹⁾ Ta' [> 25 %] fis-segment D u ta' [> 25 %] fis-segment E+F fl-2015.

⁽²⁰⁾ Premessa 103 tad-deċizzjoni tal-ftuħ.

⁽²¹⁾ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni rigward il-kriterji għal valutazzjoni fil-fond tal-ghajjnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investment (ĠU C 223, 16.9.2009, p. 3).

4. KUMMENTI MINN PARTIJET INTERESSATI

- (39) Il-Kummissjoni rċeviet biss kummenti mill-Ġermanja.

4.1. Kummenti mill-Ġermanja

- (40) Il-Ġermanja ssostni l-argument li l-karozzi elettrici jagħmlu parti mis-suq tal-karozzi konvenzjonali. F'dak is-suq, is-sehem tas-suq tal-Grupp BMW għal kwalunkwe segmentazzjoni tas-suq tal-prodott huwa taht il-limitu ta' 25 %, kemm fil-livell globali u fis-suq taż-ŻEE.
- (41) Madankollu, il-Ġermanja targumenta wkoll li jekk il-Kummissjoni kellha tqis li l-karozzi elettrici jikkostitwixxu suq separat tal-prodotti mill-karozzi konvenzjonali, allura għandha tiġi applikata n-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG.
- (42) Skont il-Ġermanja, anki jekk il-Kummissjoni ma setgħetx taqbel mal-applikazzjoni tan-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG u tqis li s-suq tal-karozzi elettrici jikkostitwixxi suq separat tal-prodotti, l-ghajnuna għandha tiġi approvata mingħajr valutazzjoni fil-fond, peress li s-sehem tas-suq tal-benefiċjarju f'dan is-suq (mhux segmentat tal-karozzi elettrici) huwa taht il-25 % u d-deċiżjoni tal-ftuh ma kinitx esprimiet dubji dwar il-kriterji standard ta' kompatibbiltà tar-RAG. Minflok, il-Kummissjoni għandha tapplika l-IDAC b'mod flessibbli.

4.1.1. Definizzjoni tas-suq u l-ishma tas-suq

Is-suq rilevanti huwa s-suq globali tal-karozzi konvenzjonali

- (43) Il-Ġermanja targumenta li s-suq tal-prodott rilevanti għandu jiġi definit bħala s-suq tal-karozzi konvenzjonali u s-suq ġeografiku rilevanti bħala s-suq globali dinji. Hekk kif il-karozzi ibridi diġà jagħmlu l-lum, fil-futur il-karozzi elettrici ser jikkompetu mal-karozzi konvenzjonali, u l-konsumaturi ser iqisu l-karozzi elettrici u konvenzjonali bħala prodotti sostitwibbli.
- (44) Minkejja differenzi magħrufa fil-firxa bejn il-mudell i3 u karozzi konvenzjonali komparabbli (l-i3 irid jiġi ċċarġjat hafna qabel jiżvojtjaw it-tankijiet tal-fjuwil), kemm l-i3 u l-karozzi konvenzjonali komparabbli jaqdu l-istess funzjoni, peress li għandhom l-istess spazju għall-passiġġieri u jilħqu l-istess velocità. Is-sostitwibbiltà min-naħa tad-domanda hija tabilhaqq aktar b'saħħitha għall-mudell i8, li jikseb l-istess firxa bħall-karozzi konvenzjonali jew ibridi. Id-differenza fil-prezz bejn il-karozzi elettrici u konvenzjonali tista' titnaqqas permezz ta' sussidji għax-xerrej.
- (45) Skont il-Ġermanja, il-klijenti ma jagħmlux distinzjoni bejn karozzi ibridi, elettrici jew konvenzjonali minħabba li huma konxji mill-konsegwenzi ambjentali tal-produzzjoni tal-elettriku li jintuza għall-propulsjoni ta' karozzi elettrici u minħabba li għandhom aspettattivi uniformi dwar l-istandards ta' harsien tal-ambjent u parametri ohra għal kull tip ta' karozza.
- (46) Is-suq ġeografiku rilevanti għall-karozzi elettrici huwa s-suq dinji, peress li l-flussi kummerċjali huma mistennija li jiżviluppaw fid-direzzjonijiet kollha. Iċ-Ċina, il-Ġappun u l-Istati Uniti (kif ukoll xi pajjiżi tal-UE) li jissussidjaw l-użu ta' karozzi elettrici u parzjalment japplikaw kwoti mandatorji għas-sehem ta' karozzi alternattivi fis-suq globali tal-karozzi, jirrapprezentaw porzjon sinifikanti tas-suq dinji. Barra minn hekk, il-kundizzjonijiet qafas għall-kummerċ dinji fil-karozzi elettrici huma l-istess jew aktar favorevoli minn dawk applikati għal karozzi konvenzjonali.

- (47) Anke kieku s-suq ġeografiku kien is-suq taż-ŻEE (għall-karozzi konvenzjonali), is-sehem tas-suq ta' BWM AG ma jilhaqx il-limitu ta' 25 % kemm qabel jew wara l-investment kif ġie rikonoxxut fil-premessa 88 ⁽²²⁾ tad-deċiżjoni tal-ftuh.

Applikabbiltà tan-nota 65 f'qiegħ il-paġna

- (48) Il-Ġermanja tqis li jekk il-Kummissjoni kellha tiddeciedi li tiddefinixxi l-karozzi elettrici b'hala suq separat tal-prodotti, għandha tiġi applikata n-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG.
- (49) Il-Ġermanja taċċetta li minkejja l-bini innovattivi tal-karozzerija li tidistingwi l-mudelli i3/i8 minn prodotti f'kompetizzjoni, il-benefiċjarju la huwa l-ewwel, u lanqas l-uniku produttur ta' vetturi elettrici. Taqbel ukoll li diġà jeżistu xi produtturi li jimmanifatturaw vetturi elettrici u li sal-2013/2014 ser ikun hemm oħrajn li jidhlu fis-suq tal-karozzi elettrici.
- (50) Madankollu, il-Ġermanja tissuggerixxi li, għalhekk, anke jekk in-nota 65 f'qiegħ il-paġna ma tapplikax direttament għall-każ prezenti, minhabba l-filosofija u r-raġunament wara l-eżistenza ta' din in-nota f'qiegħ il-paġna, tista' tiġi applikata b'analogija.
- (51) Skont il-Ġermanja, ir-raġunament li wassal għall-introduzzjoni tan-nota 65 f'qiegħ il-paġna fir-RAG huwa li l-ishma tas-suq inizjalment sinifikanti ta' innovaturi u d-distorsjoni tal-kompetizzjoni fuq perjodu qasir b'riżultat ta' dan huma anqas mill-vantaġġi li innovazzjoni vera tipprovdi għall-kompetittività u għall-kundizzjonijiet kompetittivi fis-suq rilevanti. L-applikazzjoni tat-testijiet preskritti fil-paragrafu 68 tar-RAG tassumi l-eżistenza ta' suq. Swieq godda ma jistgħux jissodisfaw din il-kundizzjoni; valutazzjoni fil-fond fl-applikazzjoni tal-paragrafu 68 tippenalizza lill-innovatur u twaqqaf il-holqien ta' suq li jiffunzjona.
- (52) Il-Ġermanja tqis li s-sehem tas-suq u l-kapaċità inizjali statistikament għoljin li jinholqu minn innovatur bikri f'suq fejn ikun hemm biss għadd żgħir ta' mudelli offruti u fejn il-produzzjoni serjali tkun għadha kemm bdiet recentement ma jippermettux l-applikazzjoni b'mod sinifikanti tat-testijiet tal-paragrafu 68. Skont il-Ġermanja, l-investment inkwistjoni la jwassal għall-holqien ta' pożizzjoni dominanti fis-suq, u lanqas ma jwassal għall-holqien ta' kapaċitajiet żejda f'suq li sejjer lura.
- (53) Fi ftit kliem, dan il-każ jipprezenta s-sitwazzjoni eżattali l-applikazzjoni diretta tan-nota 65 f'qiegħ il-paġna għandha l-intenzjoni li tindirizza. Għalhekk, il-Ġermanja tikkonkludi li t-testijiet tal-paragrafu 68 ma għandhomx isiru u li l-għajjnuna għandha tiġi approvata minghajr valutazzjoni fil-fond.

Is-sehem tas-suq huwa taht il-25 % anke fis-suq tal-karozzi elettrici (kemm globali u taż-ŻEE)

- (54) Il-Ġermanja targumenta li anki kieku l-Kummissjoni kellha ssib li (1) il-karozzi elettrici ma jagħmlux parti mis-suq tal-karozzi konvenzjonali u (2) in-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG mhijiex applikabbli, is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju fis-suq tal-karozzi elettrici (kemm jekk ikompli jiġi segmentat jew le) huwa taht il-25 %.
- (55) Il-Ġermanja tgħid li għalkemm fid-dawl tad-differenzi fil-prezzijiet u t-tulijiet tal-karozzi huwa diffiċli li s-segmentazzjoni tradizzjonali tas-suq tal-karozzi konvenzjonali tiġi applikata għas-suq tal-karozzi elettrici, dan huwa l-mod kif jiġu stabbiliti l-previżjonijiet tal-ishma tas-suq tal-karozzi elettrici. Din hija r-raġuni għaliex il-Ġermanja ppruvat tassenja l-mudell i3 għas-segment C u D magħqud, peress li l-prezz tal-karozza jpoġġiha fis-segment D u t-tul tagħha f'C. Wiehed għandu wkoll iżomm f'moħhu li l-klijenti ta' karozzi elettrici ġejjin mis-segmenti kollha tas-suq tal-karozzi konvenzjonali, għalhekk ma tagħmilx sens li tiġi applikata segmentazzjoni stretta tas-suq tal-karozzi elettrici.
- (56) Il-Ġermanja tqis li huwa ferm probabbli li s-suq tal-karozzi elettrici ser jiżviluppa b'mod dinamiku kemm fiż-ŻEE kif ukoll globalment: il-proporzjon ta' karozzi elettrici fis-suq globali tal-karozzi, kif ukoll l-għadd ta' produtturi ser jiżdied b'mod qawwi f'temp ta' ftit snin. Anki jekk il-benefiċjarju kellu jilhaq sehem tas-suq li jaqbeż il-25 % f'xi segmenti ta' karozzi elettrici, dan ma jkunx xenarju realistiku, jew ikun sempliciement "stampa".

⁽²²⁾ Il-premessa 88 tad-deċiżjoni tal-ftuh tgħid li huwa biss is-suq tal-karozzi konvenzjonali, fejn is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju huwa taht il-livell ta' 25 % kemm fil-livell taż-ŻEE kif ukoll fil-livell globali.

- (57) Il-Ġermanja tipproponi li r-raġunament wara n-nota 65 f'qiegħ il-paġna għandu jiġi segwit ukoll fir-rigward ta' dan l-aspett u li t-testijiet preskritti fil-paragrafu 68 tar-RAG ma għandhomx jiġu applikati: Is-sehem tas-suq għoli u tranzitorju ta' innovatur għandu jitqies fid-dawl tal-iżvilupp dinamiku tas-suq, inkluż il-probabbiltà ta' entrati godda fis-suq. Perspettiva differenti tfixkel l-innovazzjoni u timmina l-kompetizzjoni u l-kompetittività. Għalhekk, il-Ġermanja tipproponi li sitwazzjoni fejn fis-suq tal-karozzi elettrici s-sehem tas-suq ta' 25 % jinqabeż għal perjodu tranzitorju, li, bhala tali, diġà huwa mhuwiex realistiku, ma għandhiex titqies bhala fattur li jindika li jkun inqabeż il-limitu tas-sehem tas-suq ta' 25 % fil-paragrafu 68(a) tar-RAG.
- (58) Fir-rigward l-affidabbiltà tad-data dwar l-ishma tas-suq, il-Ġermanja tenfasizza li ma għetx stabbilita ebda segmentazzjoni separata tas-suq tal-karozzi elettrici u li l-unika stima tal-figuri tas-suq li teżisti għall-2015 hija l-istudju ta' Deutsche Bank li jmur lura għall-2008. F'dan l-istudju kien stmat li fl-2015 il-parti tal-karozzi elettrici fis-suq globali tal-karozzi ser tkun ta' 1 %; il-Ġermanja użat din il-figura għall-istima tagħha tas-sehem tas-suq tal-benefiċjarju dwar is-segment magħqud C-D tal-karozzi elettrici. Il-Ġermanja tassumi wkoll li probabbilment il-biċċa l-kbira tal-karozzi elettrici ser jiġu offruti fis-segmenti A sa C, u li għalhekk il-proporzjon tal-karozzi elettrici fis-segment globali tal-karozzi A sa C ser ikun oghla (jiġifieri ta' madwar 2,5 % – għalkemm dan ma setax jiġi sostnut minn studji indipendenti). Dan wahdu juri li l-istima tal-Kummissjoni tas-sehem tas-suq tal-Grupp BMW hija għolja wisq u mhijiex plawsibbli. Barra minn hekk, tinnota li konsulenti bħal Deutsche Bank u Boston Consulting Group ibassru li sal-2020 il-proporzjon ta' karozzi elettrici fis-suq globali tal-karozzi ser jilhaq it-3 %, li għal darb'oħra ser iwassal għal tnaqqis fis-sehem tas-suq tal-Grupp BMW. Fl-aħħar nett, il-Ġermanja targumenta li fil-każ li tiġi stabbilita sistema ta' segmentazzjoni tal-karozzi elettrici li talloka mudelli b'mod ċar għal segment, huwa mistenni li s-sehem tas-suq tal-Grupp BMW f'suq saturat ser isir komparabbli mas-sehem tas-suq eżistenti tiegħu fis-suq tal-karozzi konvenzjonali, jiġifieri bejn [0–8 %] u [1–9 %].
- (59) L-awtoritajiet Ġermaniżi jirreferu wkoll għal żewġ studji aktar reċenti, u jargumentaw li dawn juru li s-sehem tas-suq tal-benefiċjarju qatt mhu ser jaqbeż il-limitu tas-suq ta' 25 %, peress li jipprevedu għadd hafna oghla ta' karozzi fis-suq minn studji preċedenti. L-ewwel studju, intitolat "Pjan Direzzjonali Ewropew – L-Eletrifikazzjoni tat-Trasport bit-Triq (minn hawn 'il quddiem "l-istudju dwar il-Pjan Direzzjonali")" ⁽²³⁾, jindika li sal-2020, fl-UE jista' jkun hemm 5 miljun vettura elettrika (inklużi vetturi ibridi rikarikabbli), u abbażi tas-suppożizzjoni li jintlahqu skoperti teknoloġiċi ewlenin, ċart tidher li tippredvi madwar miljun karozza bħal dawn fl-2016. L-istudju l-iehor minn April 2011, intitolat "Impatti ta' Vetturi Elettrici – Riżultat 1 – Harsa ġenerali lejn il-Vetturi Elettrici fis-suq u li qegħdin jiġu żviluppatti", (minn hawn 'il quddiem "ir-rapport Delft"), kien thejja għall-Kummissjoni dwar l-impatt ta' vetturi elettrici fis-suq ⁽²⁴⁾.

4.1.2. L-applikazzjoni tal-IDAC

- (60) Dwar l-applikazzjoni tal-IDAC, il-Ġermanja tressaq l-argumenti li ġejjin:
- (a) Peress li l-limiti tas-sehem tas-suq ma nqabzux, ma hemm l-ebda raġuni biex issir il-valutazzjoni fil-fond tal-miżura;
- (b) Finvestigazzjoni formali, il-fokus huwa esklussivament fuq l-eliminazzjoni ta' dubji serji dwar il-kompatibbiltà tal-miżura li jkunu qamu matul il-fażi preliminari, u mhux fuq il-valutazzjoni tal-kriterji ta' kompatibbiltà li jkunu diġà ġew eżaminati matul il-fażi preliminari u li f'dak l-istudju ma jkunu qajmu ebda dubji. Fid-deċiżjoni li tiftah l-investigazzjoni formali l-Kummissjoni ma kienet esprimiet l-ebda dubji dwar il-konformità tal-miżura mal-kriterji standard ta' kompatibbiltà tar-RAG, inkluż l-effett ta' inċentiv u l-proporzjonalità tagħha; l-investigazzjoni formali kienet infetħet biss għaliex il-Kummissjoni ma setgħetx teskludi b'mod konklussiv li kien inqabeż il-limitu tas-sehem tas-suq fil-paragrafu 68(a) tar-RAG;

⁽²³⁾ "Pjan Direzzjonali Ewropew – L-Eletrifikazzjoni tat-Trasport bit-Triq, it-tieni edizzjoni, ta' Ġunju 2012 minn Emma Briec ta' Renault, Carolien Mazal ta' BOSCH, Gereon Meyer u Beate Müller ta' VDI/VDE Innovation + Technik GmbH, European Technology Platforms ERTRAC, EPoSS u SmartGrids u appoġġjat ukoll mill-Kummissjoni Ewropea permezz ta' Coordination Actions Capire abd ICT4FEV.

⁽²⁴⁾ Impatti ta' Vetturi Elettrici – Riżultat 1 – Harsa ġenerali lejn il-Vetturi Elettrici fis-suq u li qegħdin jiġu żviluppatti, rapport minn Delft, April 2011, pp. 13-16, http://www.cedelft.eu/publicatie/impact_of_electric_vehicles/1153

- (c) Il-Kummissjoni għandha tadotta deċiżjoni “kondizzjonali”⁽²⁵⁾ li tawtorizza l-ghajjnuna – minghajr valutazzjoni fil-fond – skont in-nota fqiegħ il-paġna għall-paragrafu 56 tal-IDAC, bil-kundizzjoni li kull sena l-benefiċjarju jippreżenta data dwar l-iżvilupp tas-sehem tiegħu f’suq segmentat bil-mod tradizzjonali.
- (d) Fid-dawl tal-effetti pożittivi importanti tal-ghajjnuna (teknoloġija ġdida, favur l-ambjent u innovazzjoni, il-holqien ta’ volum sinifikanti ta’ impjegi), il-Kummissjoni għandha jew ma tapplikax l-IDAC, jew tal-inqas tqis ir-“rekwiżit ta’ proporzjonalità”: il-paragrafu 9 tal-IDAC jgħid li l-valutazzjoni dettaljata ta’ miżura għandha tkun proporzjonata mad-distorsjoni potenzjali li tista’ tiġi kkawżata mill-ghajjnuna. Il-Ġermanja targumenta li ma tista’ tkun mistennija ebda distorsjoni notevoli tal-kompetizzjoni. Il-benefiċjarju javvanza fuq il-kompetizzjoni billi jassumi rwol ta’ pjunier permezz ta’ investiment innovattiv u b’riskju għoli.
- (e) Il-Ġermanja ssostni wkoll li s-sentenza tal-Qorti Ġenerali tal-10 ta’ Lulju 2012 fil-Kawża T-304/08⁽²⁶⁾ titlob lill-Kummissjoni li teżercita d-diskrezzjoni wiesgħa tagħha skont it-Trattat tal-KE biex tivverifika jekk il-benefiċċji mistennija tal-ghajjnuna f’termini ta’ żvilupp reġjonali jegħlbu id-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni u l-impatt tal-proġett issussidjat fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.
- (f) Il-Ġermanja tirreferi għan-nota fqiegħ il-paġna għall-paragrafu 56 tal-IDAC⁽²⁷⁾, u hija tal-fehma li l-awtorità tal-Kummissjoni biex ma tapprovax għajjnuna abbażi tal-IDAC hija limitata għall-porzjon tal-ammont tal-ghajjnuna notifikata li jaqbeż il-limitu għal notifika.

4.1.3. Valutazzjoni fil-fond tal-miżura

4.1.3.1. Effetti pożittivi tal-ghajjnuna

- (61) Il-Ġermanja tindika li l-istrategija għal vetturi aktar nodfa u effiċjenti fl-enerġija hija parti mill-istrategija Ewropa 2020. Il-White paper tal-Kummissjoni dwar Pjan direzzjonali għal Żona Unika Ewropea tat-Trasport – Lejn sistema tat-trasport kompetittiva u li tuża r-rizorsi b’mod effiċjenti⁽²⁸⁾ tistabbilixxi l-oġġettivi biex sal-2030 is-sehem tal-karozzi konvenzjonali fis-suq globali tal-karozzi jitnaqqas b’50 %, u biex sal-2050 dawn jiġu kompletament eliminati fiċ-ċentri tal-bliet.
- (62) Il-Ġermanja tikkontribwixxi għal dawn l-oġġettivi: l-għan tagħha huwa li sal-2020 tpoġġi miljun vettura elettrika fit-toroq, u saħansitra 100 000 vettura bħal dawn sal-2014. Il-Ġermanja trid issir suq ewlieni għall-mobilità elettrika. Peress li dawn il-miri għadhom ma ntlahqux, hemm il-ħtieġa ta’ aktar sforzi. L-investiment inkwistjoni jikkontribwixxi għall-kisba ta’ dawn l-oġġettivi Ewropej u Ġermaniżi.
- (63) Il-proġett ta’ investiment jippromwovi wkoll l-oġġettivi tar-rakkomandazzjonijiet proposti f’rapport tal-Grupp ta’ Esperti ta’ Livell Għoli dwar Teknoloġiji Abilitanti Ewlenin (HLG KET) li jenfasizza r-riskju li l-Ewropa tista’ taqa’ lura fil-kompetizzjoni internazzjonali dwar il-lokazzjoni, b’mod partikolari fid-dawl tal-kapaċità insuffiċjenti tagħha li “tittrasforma” għarfien teknoloġiku fi prodotti kummerċjabbli.

⁽²⁵⁾ “Il-Kummissjoni tista’ tiddeċiedi li tapprova, tikkundizzjona jew tipprojbixxi l-ghajjnuna. Jekk tadotta deċiżjoni kondizzjonali skont l-Artikolu 7(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta’ Marzu 1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (GU L 83, 27.3.1999, p. 1)], tista’ tehmeż kundizzjonijiet biex tillimita d-distorsjoni potenzjali tal-kompetizzjoni u tiġi żgurata l-proporzjonalità. B’mod partikolari tista’ tnaqqas l-ammont ta’ għajjnuna notifikata jew l-intensità tal-ghajjnuna għal livell li jitqies proporzjonali u għalhekk kompatibbli mas-suq komuni.”

⁽²⁶⁾ Sentenza tal-10 ta’ Lulju 2012 tal-kawża T-304/08, Smurfit Kappa vs Il-Kummissjoni, paragrafu 91.

⁽²⁷⁾ Din in-nota fqiegħ il-paġna taqra: “Meta l-ghajjnuna tingħata abbażi ta’ skema eżistenti ta’ għajjnuna reġjonali, madankollu għandu jiġi nnotat li l-Istat Membru jzomm il-possibbiltà li jagħti din l-ghajjnuna sal-livell li jikkorrispondi mal-ammont massimu permissibbli li investiment b’nefqa eliġibbli ta’ EUR 100 miljun jista’ jirċievi skont ir-regoli applikabbli.”

⁽²⁸⁾ <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/ALL/?uri=CELEX:52011DC0144>

- (64) It-“tiratura kbira” ta’ karozza elettrika flimkien ma’ karożzerija tal-fibra tal-karbonju, li s’issal-ebda manifattur iehor tal-karożzi ma jagħmel, jistgħu jaċċelleraw il-bidla teknoloġika u jipromwovu l-kompetizzjoni fis-suq rilevanti.
- (65) Il-Ġermanja tqis li l-proġett ta’ investment jikkontribwixxi biex l-Ewropa żżomm postha bhala mexxejja fit-tul fl-industrija tal-karożzi.
- (66) Il-Ġermanja tkompli tghid li l-proġett jikkontribwixxi għall-oġġettivi tal-programm operattiv tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali għas-Sassonja⁽²⁹⁾.
- (67) L-istati federali ġodda tal-Ġermanja għad għandhom inqas impjanti tal-manifattura tal-karożzi minn dawk qodma. Appoġġ għal dan l-investment għandu jnaqqas id-differenzi bejn l-istati federali qodma u dawk ġodda.
- (68) Il-PDG per capita tas-Sassonja għadu taht il-medji Ġermaniżi u tal-UE: ir-rata tal-qgħad xorta għadha oghla mill-medja Germaniża. L-investment johloq 800 impjeg dirett ġdid.
- (69) L-investment iżid ukoll l-impjeg indirett fir-reġjun. Il-benefiċjarju qieghed jippjana li jikkonkludi aktar kuntratti ma’ fornituri mir-reġjun. Dan ser iwassal għall-holqien ta’ impjegji primarjament għall-haddiema bi kwalifiki għolja li huma impjegabbli fil-pożizzjonijiet tekniċi ġodda ta’ katina tal-provvista ġdida u mibdula. It-tlestija b’suċċess tal-investment huwa mistenni li jiġi segwit minn aktar investimenti tal-benefiċjarju fil-lokazzjoni ta’ Leipzig.
- (70) Il-produzzjoni l-ġdida ser twassal għat-tahriġ tal-haddiema foqasma ġodda, bħal tekniċi speċjalizzati fit-teknoloġija tal-plastik u tal-gomma relatata ma’ materjal rinforzat bil-fibri. Peress li ser tiżdid id-domanda għal speċjalisti li kapaci jahdmu fl-industrija tal-karożzi elettrici, is-Sassonja tista’ tiżviluppa fl-lokazzjoni attraenti għal din il-forza tax-xogħol speċjalizzata.
- (71) L-investment ser ikollu wkoll effetti pożittivi ta’ raggruppament (jiġifieri jiġu attirati aktar investimenti fir-reġjun fl-industrija tal-karożzi). Il-benefiċjarju diġà huwa attiv f’ACOD⁽³⁰⁾, l-alleanza kluster tal-karożzi tal-Ġermanja tal-Lvant, li għażlet lir-reġjun ta’ Leipzig bhala r-reġjun fejn għandha tiġi promossal-mobilità elettrika. F’termini ta’ investment speċifiku minn impriżi ohra li mhumiex relatati, il-Ġermanja rreferiet għal SB-Li-Motive, produttur tal-batterija tal-joni tal-litju li qieghed jippjana li jinvesti fir-reġjun.
- (72) Huwa probabbli li l-impriżi li mhumiex relatati mal-Grupp BMW ser jibbenefikaw minn tixrid ta’ għarfien; barra minn hekk, il-benefiċjarju jipprevedi kooperazzjoni aktar mill-qrib mal-Università ta’ Dresden, fejn jistgħu jiġu segwiti studji relatati mal-industrija tal-karożzi.

4.1.3.2. Adegwatezza tal-ghajjnuna

- (73) Il-Ġermanja tirreferi għall-fatt li l-ghajjnuna mogħtija abbażi tal-“Investitionszulagengesetz” hija eżentata min-notifika taht ir-Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha⁽³¹⁾ (minn hawn ‘il quddiem “GBER”) li wahedha din diġà turi l-adekwatezza tagħha.
- (74) Il-Ġermanja tqis li l-ghajjnuna reġjonali hija strument xieraq biex jitnaqqsu l-iżvantaġġi ekonomiċi tar-reġjun. Miżuri alternattivi, bħal proġetti infrastrutturali, ma jiksbox riżultati paragonabbli, peress li r-reġjun diġà għandu infrastruttura ferm żviluppata, inkluż ajruport internazzjonali.

⁽²⁹⁾ Ara: http://www.strukturfonds.sachsen.de/download/2013_12_17_OP_EFRE_2007-2013_in_der_Fassung_des4._Aenderungsantrages_Stand_Genehmigung.pdf

⁽³⁰⁾ Verein Automotive Cluster Ostdeutschland.

⁽³¹⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 tas-6 ta’ Awwissu 2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta’ ghajjnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat) (ĠU L 214, 9.8.2008, p. 3).

- (75) Pakkett ta' miżuri ġenerali ma kienx biżżejjed biex jintlahqu l-miri ta' mobilità elettrika (100 000 karozza elettrika fl-użu sal-2014 u miljun karozza elettrika fl-użu sal-2020), stabbiliti kemm minn inizjattivi Ġermaniżi⁽³²⁾ u Ewropej.

4.1.3.3. Effett ta' inċentiv/Xenarju kontro-fattwali

- (76) Il-Ġermanja tqis li l-effett ta' inċentiv tal-ġhajjnuna ma jstax jiġi valutat esklużivament abbażi ta' analiżi tax-xenarju 1 jew tax-xenarju 2⁽³³⁾, peress li l-investment huwa proġett speċjali b'karattru ferm innovattiv, fejn kienet għet analizzata kemm ir-rata interna ta' redditu tal-proġett u kien sar tqabbil tal-vantaġġi/żvantaġġi ta' lokazzjonijiet possibbli (inkluż il-konsiderazzjoni ta' miżuri possibbli ta' ġhajjnuna mill-istat). Għalhekk, il-Ġermanja ppreżentat informazzjoni għaž-żewġ xenarji.

Xenarju 1:

- (77) F'analizi tax-xenarju 1, l-Istat Membru jrid juri li l-ġhajjnuna tipprovdi inċentiv għall-benefiċjarju biex jadotta deċiżjoni ta' investment favur proġett li, minghajr l-ġhajjnuna, ma kienx ikun profittabbli għall-kumpanija fi kwalunkwe lokazzjoni.
- (78) Il-Ġermanja ppreżentat informazzjoni, li tgħid li minghajr l-ġhajjnuna r-rata interna ta' redditu (IRR) tal-proġett hija ta' [0–8 %], u ta' [1–9 %] bl-ġhajjnuna. Il-kalkoli sottostanti assumew ciklu tal-ħajja ta' seba' snin, ma hadux inkunsiderazzjoni l-ispejjeż tal-bidu, l-ispejjeż tal-ippjanar u l-ispejjeż tal-iżvilupp tal-proġett, u kienu bbażati fuq produzzjoni annwali ta' [40 000–120 000] karozza (il-volum minimu normal ta' produzzjoni applikat mill-benefiċjarju għal karozzi konvenzjonali żgħar u ta' daqs medju), minflok fuq l-[10 000–50 000] karozza ppjanati għal dan il-proġett. Din l-IRR hija sinifikament inqas mill-mira tipika tar-ROCE⁽³⁴⁾ ta' 26 % meħtieġa mill-benefiċjarju għal proġetti ta' karozzi konvenzjonali, u l-ispiza medja peżata tal-kapital (WACC) tiegħu ta' 12 %.
- (79) Madankollu, il-benefiċjarju ddeċieda li jwettaq l-investment. Minkejja l-profittabbiltà baxxa tiegħu, il-benefiċjarju qies li l-proġett jippermettilu li jiżgura l-pożizzjoni twila u qawwija tiegħu fil-kompetizzjoni internazzjonali għal żmien twil. Il-Ġermanja tenfasizza l-karattru tal-investment bhala proġett pilota, u tirreferi għar-riskji kbar li jinvolvi li jirriżultaw mill-użu ta' fibri tal-karbonju bhala materja prima għall-karozzerija, it-teknoloġija mhux ittestjata tal-produzzjoni, l-iskala żgħira tal-produzzjoni, u l-inċertezzi tad-domanda.

Xenarju 2:

- (80) Il-Ġermanja ppreżentat informazzjoni biex turi li l-ġhajjnuna għandha effett ta' inċentiv biex iġġib il-proġett ta' investment lir-regjun meġjun fil-mira. Fin-nuqqas tal-ġhajjnuna, l-investment kien isir f'żona mhux meġhuna.

Differenza fil-kost/Konsiderazzjonijiet strateġiċi

- (81) Abbażi ta' dokumenti tal-kumpanija li jmorru lura għal Diċembru 2009, bħal dak li ġie diskuss waqt konversazzjoni informali [...] tal-manijers, sommarju ta' analiżi li ġie ppreżentat għal laqgħa tal-bord u dokument li jirreġistra deċiżjoni tal-bord dwar id-deċiżjoni dwar il-lokazzjoni, il-Ġermanja uriet li kienu ġew ikkunsidrati għadd ta' postijiet għall-investment. Dawn il-postijiet kienu jinkludu Munich⁽³⁵⁾, [...], l-Istati Uniti/il-Kanada, il-Messiku, u ċ-Ċina.

⁽³²⁾ Ara r-“Ricerca ta' Deutsche Bank: Elektromobiliät”, 12 ta' Settembru 2011. Il-Ġermanja tirreferi għall-istudju ta' Deutsche Bank li jipprevedi li livelli għoljin ta' appoġġ mill-istat u progress teknoloġiku mghaġġel ser iwasslu biex fl-2020 il-porzjon ta' vetturi elettrici mill-karożzi reġistrati ġodda kollha ser ikun ta' 7 %, filwaqt li livell baxx ta' appoġġ mill-istati u progress teknoloġiku ser inaqqas dan is-sehem għal 2 % biss sa.

⁽³³⁾ Kif meħtieġ mill-paragrafu 22 tal-IDAC.

⁽³⁴⁾ ROCE: Ir-redditu fuq il-kapital użat huwa proporzjon tal-kontabbiltà użat fil-finanzi, fil-valwazzjoni u fil-kontabbiltà. Jintuża biex jipprova l-valur li negozju jkseb mill-assi tiegħu u li jitlef permezz tal-obbligazzjonijiet tiegħu.

⁽³⁵⁾ L-għażla tal-lokazzjoni “Munich” hija fil-fatt “Munich flimkien ma' Wackersdorf”, kif deskritt mill-Ġermanja.

- (82) Dawn id-dokumenti jirreferu biss għall-investment fil-mudell i3. Id-deċiżjoni biex anke l-mudell i8 jiġi prodott fuq l-istess linja tal-produzzjoni bħall-i3 kienet ittiehdet biss fl-2011. Il-Ġermanja ma nnotifikat ebda nefqa eliġibbli addizzjonali jew għajna għall-produzzjoni tal-i8, u lanqas ma pprezentat ebda dokument dwar il-proċess tat-tehid tad-deċiżjoni għal-lokazzjoni tal-investment fl-i8.
- (83) Skont id-dokumenti pprezentati, tqabbil bejn il-postijiet differenti kien sar abbażi ta' sensiela ta' fatturi kwantitattivi u kwalitattivi, bħall-ispejjeż ta' investment ⁽³⁶⁾, il-prossimità għall-produzzjoni tal-plastik u tal-plastiks tal-fibra tal-karbonju, il-possibbiltà li jiġu evitati investimenti f'żoni ġodda, id-diffikultajiet lingwistiċi, in-nuqqas ta' protezzjoni tal-għarfien, id-distanza miċ-ċentru tal-iżvilupp u l-logistika. F'għażla minn qabel, [...] ⁽³⁷⁾, l-Istati Uniti/il-Kanada, il-Messiku, u ċ-Cina kienu ġew eliminati abbażi ta' kombinazzjoni ta' dawn il-fatturi, u l-għażla giet ristretta għal Leipzig u Munich.
- (84) La fi Munich u lanqas f'Leipzig mhu ser ikun hemm il-bżonn ta' investment f'żona ġdida; f'dawn il-postijiet l-investment mhux ser jiġi affettwat minn diffikultajiet lingwistiċi, nuqqas ta' protezzjoni tal-għarfien, diffikultajiet logistiċi, jew distanza twila miċ-ċentru tal-iżvilupp tal-Grupp BMW fi Munich. Tabilhaqq l-aktar spiża baxxa ta' investment kienet tiġġarrab fi Munich, li kien ukoll ser ikun l-eqreb wiehed għaċ-ċentru tal-iżvilupp tal-Grupp BMW. Min-naha l-oħra, Leipzig jibbenefika minn possibiltajiet faċli ta' estensjoni tal-kapaċità li jippermettu lill-benefiċjarju li jżid il-produzzjoni malajr għal [50 000–90 000] elf vettura elettrika fis-sena mingħajr spejjeż sostanzjali addizzjonali.
- (85) Il-Ġermanja tispjega li l-kalkoli għall-għażla tal-lokazzjoni kienu bbażati fuq volum ta' produzzjoni annwali ta' [10 000–50 000] karozza, l-użu tal-WACC ta' 12 % bħala fattur ta' skontar, u kienu jinkludu l-ispejjeż tal-investment tal-prodott, l-ispejjeż tal-investment strutturali, l-ispejjeż tal-ippjanar u tal-bidu, l-ispejjeż tal-produzzjoni, l-ispejjeż tal-provvista, l-ispejjeż fissi, l-hekk imsejha spejjeż ta' "dħul/hruġ" (spejjeż logistiċi u tariffi internazzjonali għal vjeġġi). Dawn il-kalkoli jiddataw minn Dicembru 2009 u juru li, mingħajr l-għajna, il-lokazzjoni tal-proġett ta' investment fi Munich kienet ser tkun ta' EUR 17-il miljun anqas mil-lokazzjoni tiegħu f'Leipzig.
- (86) F'termini ta' konsiderazzjonijiet strateġiċi, il-Ġermanja semmiet vantaġġi relatati mal-istrateġija ta' provvista tal-benefiċjarju, mingħajr ma pprovdiet aktar dettalji. L-ebda wiehed mill-vantaġġi identifikati għal-lokazzjoni ta' Leipzig u/jew ta' Munich ma ġie espress f'termini monetarji.

Rwol tal-għajna mill-Istat

- (87) Il-Ġermanja targumenta li l-għajna kienet ta' importanza kruċjali għad-deċiżjoni tal-lokazzjoni. Fid-dawl tad-differenza fl-ispiza bejn iż-żewġ postijiet, l-investment mingħajr l-għajna ma kienx isehh f'Leipzig. Skont il-Ġermanja, ġie ppruvat li l-għajna tat inċentiv biex l-investment isir f'Leipzig.
- (88) Il-kalkoli tal-ispiza nnifisha tal-investment ma jinkludux miżuri ta' għajna mill-Istat. Madankollu l-Ġermanja tenfasizza li l-kunsiderazzjoni ta' sussidji possibbli kellha rwol ċentrali fil-proċess tat-tehid tad-deċiżjoni ⁽³⁸⁾, u tinsisti li l-bord tad-diretturi (Vorstand) ta' BMW AG kien iddeċieda li jillocalizza l-investment f'Leipzig fid-dawl tal-EUR 50 miljun mistennija bħala għajna mill-Istat. Tabilhaqq, żewġ tabelli mehmuza mas-sommarju li ġie pprezentat lill-bord ta' BMW AG għall-fini tad-deċiżjoni tagħha dwar il-lokazzjoni jelenkaw id-diversi ammonti ta' għajna u intensitajiet ta' għajna li, bħala prinċipju, kienu ser ikunu disponibbli fid-diversi lokazzjonijiet, inkluż [...]. Fl-aħhar nett, id-dokument tal-bord jgħid b'mod ċar li bħala ammont, l-għajna mill-Istat/l-miżura ta' sussidju li ser tkun disponibbli f[...], fil-Messiku, fl-Istati Uniti u fiċ-Cina ma kinitx ser tkun biżżejjed biex tikkumpensa lill-benefiċjarju għall-iżvantaġġ biex jillocalizza l-investment f'dawn il-postijiet.

⁽³⁶⁾ Ċart diskussa waqt il-konverżazzjoni informali [...] uriet li l-ispejjeż addizzjonali prevedibbli ta' investment tad-diversi lokazzjonijiet meta mqabbla ma' Leipzig kienu kif ġej: Fil-Kanada: + EUR [20–120] miljun, f[...] : + EUR [40–150] miljun, fl-Istati Uniti: + EUR [40–150] miljun.

⁽³⁷⁾ Is-sit f[...], l-unika lokazzjoni li tinsab f'żona meġhuna minbarra Leipzig, kien eliminat minhabba l-hteġa li jsir investment f'żona ġdida, id-diffikultajiet mistennija ta' lingwa u ta' traduzzjoni, id-distanza tiegħu miċ-ċentru tal-iżvilupp tal-kumpanija, u l-iżvantaġġi relatati mal-logistika.

⁽³⁸⁾ Ara l-paragrafu 81 tas-sottomissjoni tal-5 ta' April 2012.

4.1.3.4. Proporzjonalità

- (89) Skont il-paragrafu 32 tal-IDAC, f'sitwazzjoni ta' xenarju 1 l-ghajjnuna normalment titqies proporzjonali jekk, bis-sahha tal-ghajjnuna, ir-redditu fuq l-investment ikun konformi mar-rata ta' redditu normali applikata mill-kumpanija fi proġetti ohra ta' investment, bil-kost kapitali tal-kumpanija fuq bażi globali jew b'redditu generalment osservat fl-industrija konċernata.
- (90) Il-Ġermanja tammetti li l-ammont tal-ghajjnuna huwa altru milli suffiċjenti biex tintlahaq ir-rata ta' redditu li normalment tinkiseb fi proġetti ohra ta' investment tal-benefiċjarju, iżda għal darb'ohra ssostrni li permezz tad-deċiżjoni tagħha kienu ġew segwiti kunsiderazzjonijiet ohra ta' natura strateġika (ara l-premessi 79 u 84 ta' hawn fuq).
- (91) Minkejja l-formulazzjoni tal-paragrafu 33 tal-IDAC, li jqis li f'sitwazzjoni ta' xenarju 2 il-miżura ta' ghajjnuna tkun proporzjonata jekk tkun ugwali għad-differenza bejn l-ispejjeż netti tal-kumpanija benefiċjarja biex tinvesti fir-regjun meġhjun u l-ispejjeż netti biex tinvesti fir-regjun(i) alternattiv(i)", il-Ġermanja targumenta li l-ammont shih ta' ghajjnuna ta' madwar EUR 50 miljun li ġie notifikat fl-2009 huwa proporzjonat. Tabilhaqq, il-Ġermanja hija tal-fehma li l-Kummissjoni, fil-valutazzjoni tagħha dwar jekk id-differenza bejn l-ispejjeż netti tal-investment fiż-żewġ postijiet ta' Leipzig u Munich tissodisfax ir-rekwizit ta' proporzjonalità skont l-IDAC jew le, ma ghandhiex tqis l-iżvantaġġi stmati f'termini ta' spejjeż ta' EUR 17-il miljun tal-lokazzjoni ta' Leipzig meta mqabbla mal-lokazzjoni ta' Munich, kif ġie identifikat mill-bord ta' BMW AG f'Diċembru 2009, iżda tiddeċiedi abbażi ta' kost konkret ta' investment imġarrab mill-benefiċjarju fl-implimentazzjoni tal-proġett ta' investment, jiġifieri wara li jkun tlesta l-investment inizjali⁽³⁹⁾.
- (92) Skont il-Ġermanja, il-proporzjonalità ma tehtiegx li tiġi ppruvata abbażi tal-istess dokumenti li abbażi tagħhom kien intwera l-effett ta' incentiv. Il-Ġermanja tikkwota l-paragrafu 35 tal-IDAC, li jghid li l-Istat Membru jrid "juri l-proporzjonalità [tal-miżura ta' ghajjnuna] abbażi ta' dokumentazzjoni xierqa, *bhalma hija* (enfasi miżjuda) dik imsemmija fil-paragrafu 26".
- (93) Il-Ġermanja tirreferi wkoll għal dokument ta' konsultazzjoni dwar il-"Prinċipji komuni għal valutazzjoni ekonomika tal-kompatibbiltà ta' ghajjnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87.3" li kien ġie ippubblikat mid-DĠ Kompetizzjoni f'it tas-snin ilu. Il-Ġermanja tirreferi għal dan id-dokument insostenn tal-argument tagħha li filwaqt li fil-każ tal-effett ta' incentiv il-verifika tiffoka fuq il-kwistjoni dwar jekk kienx hemm bidla fl-imġiba tal-benefiċjarju bhala riżultat tal-ghajjnuna, il-proporzjonalità tal-miżura ta' ghajjnuna trid tkun ibbażata fuq valutazzjoni aktar dettaljata tal-effett tal-miżura fuq il-kompetizzjoni, li trid tiffoka fuq jekk l-ammont tal-ghajjnuna huwix oghla mill-minimu neċessarju⁽⁴⁰⁾.
- (94) Sabiex issostni l-argument tagħha, il-Ġermanja tikkwota wkoll il-paragrafu 107 tas-sentenza tal-Qorti Ġenerali fil-Kawża T-396/08, Freistaat Sachsen kontra l-Kummissjoni. Skont il-Ġermanja, dak il-paragrafu jghid li "fil-qafas tal-verifika ta' proporzjonalità [ta' miżura ta' ghajjnuna], iridu jinghataw l-elementi kollha li huma utli għall-valutazzjoni tal-miżura⁽⁴¹⁾". Il-Ġermanja tirreferi wkoll għal din il-kawża insostenn tal-argument tagħha li, għall-fini tal-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tal-miżura ta' ghajjnuna partikolari, il-Kummissjoni hija awtorizzata tqis iċ-ċirkostanzi speċifiċi u attwali kollha rilevanti għall-benefiċjarju⁽⁴²⁾. Il-Ġermanja temmen li, għall-fini tal-valutazzjoni tal-proporzjonalità tal-ghajjnuna, il-Kummissjoni tista' tuża verżjoni aġġornata tad-dokumenti li abbażi tagħhom kien ġie stabbiliti l-effett ta' incentiv.

⁽³⁹⁾ Id-dettalji rilevanti huma deskritti fil-premessa 102 ta' hawn taht.

⁽⁴⁰⁾ Il-Ġermanja ma rreferiet għall-ebda paragrafu speċifiku tad-dokument ta' konsultazzjoni. Id-dokument huwa disponibbli fil-link li ġej: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/reform/economic_assessment_mt.pdf.

⁽⁴¹⁾ T-396/08, sentenza tat-8 ta' Lulju 2010, paragrafu 107. Il-paragrafu 107 sempliciement fakkar il-każistika li tgħid li "meta teżamina l-kompatibbiltà ta' miżura ta' ghajjnuna mas-suq komuni, il-Kummissjoni trid teżamina l-fatturi rilevanti kollha."

⁽⁴²⁾ Il-paragrafu 108 tas-sentenza fil-kawża T-396/08, Freistaat Sachsen kontra l-Kummissjoni (il-verżjonijiet Ġermanizi u Francizi biss huma disponibbli) jaqra: "die Kommission für die Zwecke der Prüfung der Vereinbarkeit der fraglichen Beihilfe die den Beihilfeempfänger betrefenden konkreten tatsächlichen Umstände (...) berücksichtigen durfte." Mhuwix ċar għall-Kummissjoni jekk il-Ġermanja hijiex targumenta li l-Kummissjoni trid jew il-Kummissjoni tistax teżamina l-fatturi kollha li hija tikkunsidra li huma rilevanti f'każ partikolari. Barra minn hekk, din id-deċiżjoni kienet saret f'kawża fejn l-Istat Membru kien sostna li f'dak il-każ il-Kummissjoni ma kienx imishha teżamina ċerti fatturi għall-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tal-ghajjnuna inkwistjoni.

- (95) Barra minn hekk, il-Ġermanja tissuggerixxi li l-IDAC ma fiha ebda dispożizzjoni li tiddefinixxi l-mument li ghalih trid tiġi stabbilita proporzjonalità, u hija tal-fehma li l-valutazzjoni tal-proporzjonalità mhijiex marbuta mal-bidla fl-imġiba tal-benefiċjarju meta jiehu d-deċiżjoni dwar il-lokazzjoni.
- (96) Barra minn hekk, minbarra l-effett ta' incentiv, l-element deċiżiv mhux jekk id-dokument kienx diġà jeżisti meta kienet giet adottata d-deċiżjoni dwar il-lokazzjoni tal-investment, iżda – skont il-paragrafu 35 tal-IDAC – li d-dokument huwa "adattat" għall-valutazzjoni tal-proporzjonalità.
- (97) Il-Ġermanja tqis li ma jkunx xieraq li bhala l-bażi għall-valutazzjoni tal-proporzjonalità tal-ghajjnuna jintuża d-dokument li kien diġà ntuzat biex jipprova l-effett ta' incentiv tal-ghajjnuna. Għandu jitqies it-tibdil possibbli fiċ-ċirkostanzi ekonomiċi, b'mod partikolari l-fatt li mid-deċiżjoni oriġinali dwar il-lokazzjoni, ġew adottati aktar deċiżjonijiet dwar l-investment (il-produzzjoni tal-i8).
- (98) Għalhekk, il-Ġermanja ssostni li skont il-kazistika, u sabiex jiġi żgurat li l-proporzjonalità tal-ghajjnuna tiġi valutata b'mod ekonomikament sinifikanti, għandhom jintużaw dokumenti aktar reċenti. Barra minn hekk dan l-approċċ ikun konformi mal-prattika f'oqsma oħra, eż f'kazijiet ta' monitoraġġ ex-post tal-ghajjnuna.
- (99) Data aktar riċenti tal-kumpanija u tas-suq tipprovdi stampa aktar preċiża dwar l-iżvantaġġ tal-kost nett reali ta' Leipzig.
- (100) Il-Ġermanja tqis li d-dokument tal-bord li kien identifika d-differenza ta' EUR 17-il miljun fil-kost bejn iż-żewġ lokazzjonijiet ma fiha biżżejjed informazzjoni għall-valutazzjoni tal-proporzjonalità, minhabba li pereżempju, ma fiha analiżi tal-kostijiet/benefiċċji bhal dik deskritta fil-Qafas Komunitarju għall-ghajjnuna mill-Istat lill-industrija tal-karozzi tal-1997⁽⁴³⁾. Id-dokument tal-bord kien jirrifletti biss informazzjoni selettiva bbażata fuq ċerti suppożizzjonijiet u ċifri dwar il-kostijiet u l-benefiċċji. Sabiex il-proporzjonalità tiġi valutata abbażi tad-differenza reali fil-kost bejn iż-żewġ lokazzjonijiet, iridu jiġu kkunsidrati suppożizzjonijiet oħra u ċifri oħra dwar il-kostijiet/benefiċċji.
- (101) Il-Ġermanja għalhekk issostni li mal-ispejjeż ta' EUR 17-il miljun li kienu ġew stmati f'Diċembru 2009, għandhom jiżdiedu spejjeż addizzjonali ta' EUR 29 miljun, stabbiliti sa Settembru 2012, bhala spejjeż addizzjonali riżultat tal-ghażla tal-post f'Leipzig.
- (102) Il-Ġermanja pprezentat dokument imhejji f'Settembru 2012 li jelenka daww l-iżvantaġġi ulterjuri f'termini ta' spejjeż⁽⁴⁴⁾ (mhumiex qegħdin jitqiesu l-ispejjeż addizzjonali li kieku kienu jinholqu fiż-żewġ lokazzjonijiet):
- (a) L-estensjoni tal-bini għall-assemblaġġ tal-mudell i3, biex jiġi akkomodat ukoll l-assemblaġġ tal-mudell i8: EUR [...] miljun;
- (b) L-estensjoni ta' bini għall-bini tal-karozzerija għall-mudell i3 u i8 (eż. għall-manifattura ta' komponenti aktar kumplessi tal-karozzerija): EUR [...] miljun;
- (c) Fi stadju aktar avanzat tal-iżvilupp tal-prodott, kien hemm bżonn ta' riallokazzjoni tal-holqien tal-valur bejn iż-żewġ lokazzjonijiet, li kien jinvolvi l-estensjoni tal-bini ta' assemblaġġ: EUR [...] miljun;
- (d) Il-[...] kellhom jiġu provduti minn fornitur; iżda issa qegħdin jiġu prodotti minn BMW AG f'bini ġdid f'Leipzig li ma kienx oriġinarjament ippjanat. Il-lokazzjoni ta' Munich setgħet tiġi fornuta mill-impjant fil-qrib tal-benefiċjarju f'Landshut. L-ispiża għall-bini tal-bini l-ġdid: EUR [...] miljun;

⁽⁴³⁾ ĠU C 279, 15.9.1997, p. 1.

⁽⁴⁴⁾ B'mod partikolari l-Ġermanja targumenta li l-facilitajiet eżistenti fi Munich kellhom l-isparju ta' art mehtieg, u ma kinux ser jehtieg estensjonijiet ta' bini, jew sempliċment fuq skala iżgħar.

- (e) Minhabba l-produzzjoni addizzjonali, kien hemm bżonn ta' investimenti addizzjonali f'loġistika mhux relatata mal-produzzjoni ⁽⁴⁵⁾ (faċilità għat-tifi tan-nar u vetturi speċjali li jgħorru tagħmir għat-tifi tan-nar, faċilità għar-rimi tal-iskart, eċċ.). Dawn l-investimenti kienu jkunu anqas sinifikanti fi Munich, li diġà għandu kapaciċitajiet estenzi: EUR [...] miljun.
- (f) Il-prodotti li jkomplu jiġu żviluppati jehtieġu proċess tal-kontroll tal-kwalità li huwa aktar ikkumplikat milli kien ippjanat, li dan jehtieġ investiment addizzjonali f'tagħmir għall-kontroll tal-kwalità, li kieku kien ikun diġà disponibbli fi Munich: EUR [...] miljun.
- (g) Fl-aħhar nett, l-introduzzjoni ta' strateġija loġistika ġdida fl-impjanti kollha tal-benefiċjarju tikkawża spejjeż oghla f'Leipzig milli fi Munich: EUR [...] miljun.

4.1.3.5. Effetti negattivi

- (103) Fir-rigward tal-effetti potenzjalment negattivi tal-ghajjnuna fis-suq tal-prodott rilevanti, il-Ġermanja tillimita l-argumenti tagħha għall-effetti li huma rilevanti f'sitwazzjoni ta' xenarju 2. Hija tinnotta li skont il-paragrafu 40 tal-IDAC, fejn l-investiment kien isir anke mingħajr l-ghajjnuna, u fejn l-ghajjnuna hija proporzjonata, l-ghajjnuna nfisha ma għandha l-ebda effett fuq il-kompetizzjoni; b'mod partikolari, kwalunkwe żieda fis-saħha fis-suq tal-benefiċjarju ser isseħh ukoll anke mingħajr l-ghajjnuna. Barra minn hekk, fid-dawl tal-politiki li jippromwovu l-elettromobbiltà, is-suq mhuwiex sejjer lura, u l-ghajjnuna mhijiex ser tikkontribwixxi għaż-żamma ta' strutturi ineffiċjenti tas-suq. Il-Ġermanja tqis li n-nuqqas ta' kummenti mill-kompetituri jappoġġja din il-valutazzjoni.
- (104) Il-Ġermanja tenfasizza wkoll li mhuwiex probabbli li d-domanda tal-benefiċjarju għall-fibra tal-karbonju ser twaqqaf l-aċċess tal-kompetituri għall-provvista tal-fibra tal-karbonju, peress li hemm għadd ta' fornituri tal-fibra tal-karbonju fis-suq u, skont analisti indipendenti, kemm id-domanda u l-provvista tal-fibra tal-karbonju huma mistennija jiżdiedu, fejn il-provvista futura tal-anqas tkun ugwali għad-domanda futura. Għalhekk, il-benefiċjarju ma għandux saħha fis-suq f'dan is-suq tad-dhul.
- (105) L-uniku vantaġġ temporanju li l-benefiċjarju jista' jikseb fis-suq jinsab fl-għarfien li ser jikseb fil- [...]. Madankollu, fid-dawl tad-diversi partecipanti fil- [...], l-opportunità għad-dhul jew għall-kooperazzjoni fis-suq hija dejjem disponibbli.

5. VALUTAZZJONI

5.1. Eżistenza ta' ghajjnuna

- (106) Sabiex miżura tikkwalifika bhala ghajjnuna mill-Istat, il-kundizzjonijiet li ġejjin iridu jiġu ssodisfati fuq bażi kumulattiva: (i) l-ghajjnuna trid tingħata permezz ta' att ta' Stat Membru jew minn riżorsi tal-Istat, (ii) trid tagħti vantaġġ ekonomiku lill-impriżi (iii) il-vantaġġ irid ikun selettiv, u (iv) il-miżura tfixkel jew thedded li tfixkel il-kompetizzjoni u taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.
- (107) L-appoġġ finanzjarju ser jingħata mill-awtoritajiet Ġermaniżi fil-forma ta' allowance fiskali għall-investiment. Għalhekk l-appoġġ jista' jitqies bhala mogħti mill-Istat Membru u permezz ta' riżorsi tal-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.
- (108) Peress li l-ghajjnuna qieghda tingħata lil kumpanija unika, BMW AG, il-miżura hija selettiva.
- (109) L-ghajjnuna ser tnaqqas il-piż tal-kumpanija minn spejjeż li normalment kien ikollha ġġarrab f'kundizzjonijiet normali tas-suq meta twaqqaf il-faċilità ta' produzzjoni u, għalhekk, l-impriża tibbenefika minn vantaġġ ekonomiku fuq il-kompetituri tagħha.
- (110) L-ghajjnuna ser tingħata mill-awtoritajiet Ġermaniżi għal investiment li ser iwassal għall-manifattura ta' karozzi elettrici u ibridi tal-passiġġieri. Peress li karozzi elettrici u ibridi huma soġġetti għall-kummerċ bejn l-Istati Membri, huwa probabbli li l-appoġġ mogħti ser jaffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

⁽⁴⁵⁾ Bil-Ġermaniż: Nicht-Serien-Logistik.

- (111) Il-vantaġġ ekonomiku moghti lil BMW AG fuq il-kompetituri taghha għall-produzzjoni ta' oġġetti li huma soġġetti għall-kummerċ intra-UE għandu l-potenzjal li jfixkel jew jhedded li jfixkel il-kompetizzjoni.
- (112) Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-mizura notifikata tikkostitwixxi għajna mill-Istat lil BMW AG fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

5.2. Legalità tal-mizura ta' għajna

- (113) Billi nnotifikaw il-mizura ta' għajna ppjanata qabel ma dahhluha fis-sehh, l-awtoritajiet Ġermanizi rrispettaw l-obbligu tagħhom skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE u rrispettaw l-obbligu ta' notifika individwali skont l-Artikolu 6 (2) tar-Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha.

5.3. Bażi legali għall-valutazzjoni

- (114) Peress li l-bażi legali nazzjonali għall-ghoti tal-ghajna, l-Investitionszulagengesetz, tohloq dritt legali (soġġett għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni) tal-benefiċjarju għall-ghajna għan-nefqa mgarrba qabel l-1 ta' Jannar 2014, l-ghajna tista' titqies li ngħatat qabel ⁽⁴⁶⁾ Lulju 2014. Peress li l-ghan tal-ghajna huwa l-promozzjoni tal-iżvilupp reġjonali, ir-RAG tikkostitwixxi l-bażi għall-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tagħha mas-suq intern, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet tas-sezzjoni 4.3, relatati ma' proġetti kbar ta' investment, u l-kriterji għall-valutazzjoni fil-fond ta' għajna reġjonali għal proġetti kbar ta' investment stabbiliti fl-IDAC.

5.4. Konformità tal-mizura mal-kriterji standard ta' kompatibbiltà tar-RAG

- (115) Kif il-Kummissjoni dikjarat fid-deċiżjoni tal-ftuħ, l-ghajna notifikata għall-investment ta' BMW AG tissodisfa l-kriterji ġenerali ta' kompatibbiltà tar-RAG: tissodisfa l-kriterju formali ta' effett ta' incentiv, il-benefiċjarju mhux ditta f'diffikultà, l-ghajna qiegħda tingħata għal investment inizjali fil-forma tad-diversifikazzjoni ta' stabiliment eżistenti fi prodotti godda addizzjonali, l-ispejjeż eliġibbli huma definiti skont id-dispożizzjonijiet rilevanti, il-benefiċjarju qiegħdin jipprovdi kontribuzzjoni finanzjarja mir-riżorsi propji ta' mill-inqas 25 % tal-ispejjeż eliġibbli, u l-benefiċjarju impjena ruhu li jzomm l-investment fir-reġjun għal perjodu minimu ta' hames snin. Barra minn hekk, fil-valur attwali l-ammont totali tal-ghajna ma jaqbiżx l-intensità massima ta' għajna mill-Istat permissibbli skont ir-regoli dwar il-mekaniżmu ta' tnaqqis kif stabbiliti fil-paragrafu 67 tar-RAG.

5.5. Applikabbiltà tan-nota 65 f'qiegħ il-paġna

- (116) Skont in-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG, jekk Stat Membru juri li l-benefiċjarju tal-ghajna johloq suq ġid tal-prodott, ma jkollhomx għalfajn isiru t-testijiet preskritti fil-paragrafu 68(a) u (b) tar-RAG, u l-ghajna tiġi awtorizzata sal-ammont imnaqqas ta' għajna stabbilit skont l-iskala fil-paragrafu 67 tar-RAG.
- (117) Ir-raġunament tan-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG huwa biex jiġi rikonoxxut li meta jinholoq suq ġid tal-prodott, it-testijiet preskritti fil-paragrafu 68(a) u (b) ma jservu l-ebda skop utli minhabba li, qabel jitlestha l-investment, is-suq ta' referenza ma jkunx għadu jeżisti. Id-ditta li tohloq is-suq ġid tal-prodott ser jikseb sehem għoli hafna minn dak is-suq, probabbilment għolja daqs 100 %. It-test tal-paragrafu 68(b) li jkejjel iż-zieda fil-kapaċità f'suq li l-prestazzjoni tiegħu tkun anqas mil-livell standard ma setax isir peress li t-tkabbir tas-suq matul il-perjodu ta' referenza ta' hames snin li kien meħtieġ mhux disponibbli.
- (118) Il-Kummissjoni tinnota li filwaqt li BMW AG setgħet kienet l-ewwel manifattur tal-karozzi tal-elettriku li applikat formalment għal għajna reġjonali, xi kompetituri kienu diġà bdew il-produzzjoni qabel BMW AG, u jista' jkun ohrajn li dalwaqt jibdeu.
- (119) Il-Ġermanja taċċetta li diġà jeżistu xi produttori tal-karozzi li jimmanifatturaw vetturi elettrici u li sal-2013/2014 ser ikun hemm ohrajn fis-suq. Madankollu, issostni li anki jekk in-nota 65 f'qiegħ il-paġna ma tistax tiġi applikata direttament għall-każ, tista' tiġi applikata għalih b'analogija.

⁽⁴⁶⁾ Fis-sens tal-paragrafu 20(d) tal-Linji Gwida dwar l-ghajna reġjonali mill-Istat għall-2014-20 (ĠU C 209, 23.7.2013, p. 1).

- (120) L-argumenti mressqa mill-awtoritajiet Ġermaniżi b'appoġġ tal-applikazzjoni tan-nota 65 f'qiegħ il-paġna tar-RAG mhumiex konvinċenti biżżejjed biex jiġġustifikaw eżenzjoni mit-testijiet preskritti fil-paragrafu 68 tar-RAG. In-nota 65 f'qiegħ il-paġna tapplika għal sitwazzjoni fejn il-benefiċjarju johloq suq ġid tal-prodott. Il-produzzjoni ta' prodott innovattiv mhux neċessarjament tinvolvi l-holqien ta' suq ġid tal-prodott.
- (121) Meta, bħal fil-każ attwali, il-prodotti diġà offruti fis-suq minn kompetituri li jikkompetu mal-prodott innovattiv ġdid manifatturat minn BMW AG, is-suq tal-prodott rilevanti ma jkunx magħmul esklussivament mill-prodott innovattiv prodott mill-benefiċjarju, iridu jiġu kunsidrati wkoll il-prodotti offruti mill-kompetituri. Jekk in-nota 65 f'qiegħ il-paġna tista' tkopri għajna mogħtija lil BMW AG, għandha tkopri wkoll għajna reġjonali mogħtija lill-kompetituri tagħha li joffru karozzi tal-elettriku fis-suq. Għalhekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li f'dan il-każ in-nota 65 f'qiegħ il-paġna ma tistax tapplika, u li jridu isiru t-testijiet skont 68(a) u (b).

5.6. L-applikazzjoni ta' testijiet dwar is-sehem tas-suq u ż-żieda fil-kapaċità preskritti fil-paragrafu 68 (a) u (b) tar-RAG

- (122) Il-Kummissjoni trid tiddeċiedi jekk il-kummenti li waslu bi tweġiba għad-deċiżjoni tal-ftuħ jippermettux li jiġi eskluż mingħajr dubju li l-limitu tat-test f'68(a) inqabeż, u li għalhekk m'hemmx bżonn li fl-investigazzjoni formali ssir valutazzjoni fil-fond. Kif il-Kummissjoni diġà spjegat fil-premessi 93 sa 99 tad-deċiżjoni tal-ftuħ, f'dan il-każ it-test tal-paragrafu 68(b) tar-RAG mhumiex rilevanti, peress li s-suq tal-karozzi elettriċi qiegħed jikber u l-kapaċità li nholqot għall-produzzjoni tal-mudell i3 jew tal-i8s mhijiex problematika.
- (123) Jekk abbażi tal-informazzjoni disponibbli għaliha, il-Kummissjoni tista' tistabbilixxi li s-sehem fis-suq tal-benefiċjarju tal-għajna jaqbeż il-limitu ta' 25 % fis-suq tal-prodott u ġeografiku rilevanti, it-test tal-paragrafu 68(a) tar-RAG jiskatta valutazzjoni fil-fond. Meta ma tkunx tista' tintlaħaq definizzjoni konklużiva dwar is-suq tal-prodott jew ġeografiku rilevanti, il-valutazzjoni fil-fond tiġi skattata jekk jintwera li s-sehem tas-suq tal-benefiċjarju tal-għajna jaqbeż il-limitu ta' 25 % f'tal-anqas suq plawsibbli rilevanti wiehed li jista' jiġi affettwat mill-għajna. Fi kwalunkwe każ, il-Kummissjoni tenfasizza li deċiżjoni li ssir valutazzjoni fil-fond ma tippregudikax il-kompatibbiltà tal-miżura ta' għajna mas-suq intern.

5.6.1. Definizzjoni tas-suq u s-sehem tas-suq

5.6.1.1. Suq tal-prodott rilevanti

Karozzi konvenzjonali u elettriċi jappartjenu għall-istess suq tal-prodott?

- (124) Fl-eżami preliminari l-Ġermanja kienet argumentat li l-karozzi elettriċi jagħmlu parti mis-suq tal-karozzi konvenzjonali tal-passiġġieri, u li l-mudell i3 (vettura purament elettriċa) għandu jiġi attribwit lis-segment konvenzjonali Ċ jew D, jew kombinazzjoni tagħhom, u li l-i8 (karozza ibrida) għandu jiġi attribwita lis-segment F skont il-klassifikazzjoni tal-IHS Global Insight.
- (125) Fid-deċiżjoni tal-ftuħ, il-Kummissjoni spjegat li, fid-dawl tan-nuqqas ta' sostitwibbiltà min-naha tal-provvista u l-grad limitat ta' sostitwibbiltà min-naha tad-domanda, ma kinitx f'pożizzjoni li tistabbilixxi jekk il-karozzi elettriċi jikkonstitwixxux suq tal-prodott indipendenti jew le jew jekk jagħmlux parti mis-suq tal-karozzi konvenzjonali mingħajr distinzjoni dwar it-tip ta' propulsjoni. Barra minn hekk ma setgħetx tistabbilixxi jekk, f'każ li jkun hemm suq separat għall-karozzi elettriċi, dan is-suq separat tal-karozzi elettriċi jistax ikompli jiġi segmentat, u jekk iva, jekk is-segmentazzjoni applikata fis-suq tal-karozzi konvenzjonali tistax tiġi applikata lil dan is-suq separat tal-karozzi elettriċi. Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni ma setgħetx tikkonkludi jekk il-mudelli inkwistjoni għandhomx jiġu assenjati lis-segment Ċ jew D jew lis-segment Ċ u D kombinat għall-mudell i3, u lis-segment F għall-mudell i8.
- (126) Kif deskritt fil-premessi 43 sa 45 hawn fuq, fil-kummenti tagħha l-Ġermanja argumentat li bħall-karozzi ibridi illum, il-karozzi elettriċi ser jikkompetu mal-karozzi konvenzjonali u ser jitqiesu mill-konsumaturi bħala sostitwibbli. Argumentat ukoll li, minkejja l-kwistjoni ta' firxa, hemm sostitwibbiltà min-naha tad-domanda bejn il-mudell i3 u l-i8 u l-karozzi konvenzjonali, peress li l-għan ġenerali ta' kemm il-karozzi elettriċi u konvenzjonali huwa t-trasport tal-passiġġieri, u li d-differenza fil-prezz bejn karozzi elettriċi u karozzi konvenzjonali komparabbli tista' titnaqqas permezz ta' sussidji għall-konsumatur.

- (127) Il-Kummissjoni tinnota li l-ebda parti terza ma kienet ipprovdiet kummenti dwar il-kwistjoni ġenerali ta' jekk is-suq tal-karozzi konvenzjonali huwiex is-suq tal-prodott rilevanti għall-karozzi elettriċi u ibridi. Peress li l-Kummissjoni ma għandhiex biżżejjed informazzjoni biex tiddeċiedi dwar il-kwistjoni dwar jekk it-tipi differenti kollha ta' karozzi elettriċi u ibridi iġenerali jagħmlux parti mis-suq tal-karozzi konvenzjonali, iddeċidiet li thalli miftuħa l-kwistjoni ta' jekk karozzi elettriċi u ibridi jagħmlux parti mis-suq ġenerali tal-karozzi.

Is-segmenti Ċ jew D tal-karozzi konvenzjonali u s-segmenti E2 jew F tal-karozzi konvenzjonali huma s-swieq tal-prodott rilevanti għall-fini ta' dan il-każ?

- (128) Kif indikat fil-premessa 123 hawn ta' fuq, il-valutazzjoni fil-fond ser issir jekk ikun inqabez il-limitu tas-sehem tas-suq ta' 25 % f'mill-inqas wiehed mis-swieq plawsibbli, għal xi wiehed miż-żewġ mudelli konċernati. Għalhekk, huwa biżżejjed li l-Kummissjoni teżamina biss il-kwistjoni dwar jekk mingħajr ebda dubju l-mudell i3 jagħmilx parti mis-segment Ċ jew D tas-suq tal-karozzi konvenzjonali, mingħajr ma tidhol ukoll fil-kwistjoni ta' jekk il-mudell i8 jagħmilx parti mis-segment E2/F. Għalhekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li tillimita l-eżami tagħha għall-kwistjoni ta' jekk il-mudell i3 jagħmilx parti mis-segment Ċ jew D tal-karozzi konvenzjonali jew le.
- (129) Fir-rigward tal-kwistjoni dwar jekk l-uniku suq tal-prodott rilevanti għall-mudell i3 għandux ikun is-suq tal-karozzi konvenzjonali (segment Ċ jew D) jew le, il-Kummissjoni ma tistax telimina d-dubju li kienet esprimiet fid-deċiżjoni tagħha biex tiftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali. L-ewwel nett, ma wasal l-ebda kumment minn partijiet terzi matul il-proċedura. It-tieni nett, kif ammettiet il-Ġermanja (ara l-premessa 55 ta' hawn fuq), huwa diffiċli li jiġu applikati l-kriterji tradizzjonali ta' segmentazzjoni peress li hemm diskrepanza bejn il-prezzijiet u t-tul ta' vetturi elettriċi u l-istess parametri ta' vetturi konvenzjonali li jappartjenu għal segment tradizzjonali partikolari.
- (130) Barra minn hekk, ma nġhatat ebda informazzjoni biex jiġu eliminati d-dubji tal-Kummissjoni dwar jekk hemmx grad suffiċjenti ta' sostitwibbiltà min-naħa tad-domanda⁽⁴⁷⁾ bejn il-mudell tal-vettura purament elettriċa i3 u karozza konvenzjonali. Jidher li fil-letteratura rilevanti hemm kunsens⁽⁴⁸⁾ dwar is-sinifikanza tad-differenza fil-firxa (jiġifieri l-kapaċità tas-sewwieq li jsuq il-karozza mingħajr ma jerga' jicċarġjaha/jagħtiha l-fjuwil), fil-hin neċessarju biex jerga' jicċarġjaha, fid-disponibbiltà ta' postijiet fejn jista' jerga' jsir ir-ricarġjar, u fit-tul tal-hajja ta' batteriji ta' EV. Perezempju l-mudell i3, ser ikollu bżonn jerga' jiġi cċarġjat wara sewqan ta' sempliciment 150 km. Għalhekk, abbażi tal-informazzjoni li għandha disponibbli, il-Kummissjoni mhijiex konvinta li hemm biżżejjed sostitwibbiltà min-naħa tad-domanda bejn il-mudell i3 u l-mudelli konvenzjonali fis-segmenti Ċ u D sabiex dawn jitqiesu li jagħmlu parti mill-istess suq tal-prodott.
- (131) Barra minn hekk, mhuwiex qiegħed jiġi kontestat li ma teżisti l-ebda sostitwibbiltà⁽⁴⁹⁾ min-naħa tal-provvista bejn il-prodott tal-karozza elettriċa inkwistjoni (il-mudell i.3) u l-karozzi konvenzjonali, peress li vetturi b'karozzerija tal-plastik rinfurzat bil-karbonju ma jistgħux jiġu prodotti fuq linji ta' produzzjoni adattati għall-produzzjoni ta' vetturi konvenzjonali.

⁽⁴⁷⁾ Sostitwibbiltà min-naħa tad-domanda bejn żewġ prodotti teżisti jekk il-konsumatur iqis li huma sostituti fid-dawl tal-karatteristiċi, tal-prezzijiet u tal-użu maħsub tagħhom.

⁽⁴⁸⁾ Ara perezempju "Impatti ta' Vetturi Elettriċi – Riżultat 1- Harsa ġenerali lejn il-Vetturi Elettriċi fis-suq u li qiegħdin jiġu żviluppatti" Rapport Delft, April 2011, p. 30. http://www.cedelft.eu/publicatie/impact_of_electric_vehicles/1153. Dan ir-rapport jgħid li "fiż-żona kruċjali għall-penetrazzjoni futura tas-suq, il-prestazzjoni tal-mudell EV hija kwazi dejjem aktar dgħajfa meta mqabbla mal-verżjoni ICE. B'mod partikolari, il-prezz tal-vettura huwa oghla u l-firxa hija aktar baxxa għall-EVs – żewġ kriterji essenzjali għax-xiri." Izda anke "Elektromobilität – Sinkende Kosten sind conditio sine qua non," studju minn riċerka ta' Deutsche Bank tat-12 ta' Settembru 2011, p. 7., li jgħid li n-nuqqasijiet ta' batteriji eżistenti għall-karozzi purament elettriċi jllimitaw il-firxa ta' applikazzjoni ta' karozzi purament elettriċi għal distanza qasira jew medja massima, minhabba li batterija li tista' taħzen biżżejjed enerġija għal vjaġġi itwal tkun tqila wisq għall-karozza. L-istudju jkompli jgħid li għad fadal bejn 10 u 15-il sena oħra, qabel tiżviluppa t-teknoloġija meħtieġa (jiġifieri t-teknoloġija wara l-joni tal-litju) biex il-vetturi purament elettriċi jkunu jistgħu jikkompetu ma' karozzi konvenzjonali.

⁽⁴⁹⁾ Sostitwibbiltà min-naħa tal-provvista bejn żewġ prodotti teżisti jekk il-faċilità ta' produzzjoni li tipproduċi wiehed mill-prodotti tkun flessibbli biżżejjed biex il-prodott l-iehor jista' wkoll jiġi prodott fuqha mingħajr spejjeż addizzjonali maġġuri.

- (132) Ghalhekk il-Kummissjoni mhijiex konvinta li l-mudell i3 jagħmel parti mis-segment Ċ jew D tas-suq tal-karozzi konvenzjonali.

Is-segment kombinat Ċ u D tal-karozzi elettrici huwa s-suq tal-prodott rilevanti għall-i3?

- (133) Fl-eżami preliminari l-Ġermanja argumentat li minflok ma jiġu eżaminati segmenti individwali tal-karozzi elettrici, is-suq tal-prodott rilevanti għandu jkun segment kombinat, magħmul mis-segmenti Ċ u D tal-karozzi elettrici⁽⁵⁰⁾. Fid-deċiżjoni tal-ftuh il-Kummissjoni kienet qajmet dubji jekk din il-kombinazzjoni ta' segmenti kinitx xierqa⁽⁵¹⁾ u matul il-fażi ta' investigazzjoni formali ma wasal l-ebda kumment minn partijiet terzi.
- (134) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni hija tal-fehma li s-swieg plawsibbli tal-prodott għandhom jinkludu l-aktar livell baxx li għalih hemm statistika disponibbli, li fil-każ attwali, jfisser is-suq tal-karozzi elettrici, kif segmentat skont is-segmentazzjoni konvenzjonali. Ghalhekk, u f'konformità mal-prattika ġenerali, il-Kummissjoni tirrifjuta li s-segment kombinat Ċ+D tal-karozzi elettrici huwa l-aktar livell baxx ta' suq plawsibbli tal-prodott⁽⁵²⁾. Fil-fatt, kieku t-test tal-paragrafu 68(a) tar-RAG kellu jiġi applikat biss għal segmenti kombinati, anki jekk il-benefiċjarju jkun attur dominanti f'wiehed mis-segmenti individwali konċernati, tkun tista' tiġi evitata valutazzjoni fil-fond tal-ghajnuna, minhabba l-ishma tas-suq aktar baxxi li jzomm fis-segmenti individwali l-oħra li ġew kombinati. Ghalhekk, il-Kummissjoni ma tistax teskludi minghajr dubju li s-suq tal-prodott rilevanti għall-mudell i3 huwa s-segment individwali Ċ jew D tas-suq tal-karozzi elettrici.

5.6.1.2. Suq ġeografiku rilevanti għall-karozzi elettrici

- (135) Biex twettaq it-test tal-paragrafu 68(a), il-Kummissjoni trid tistabbilixxi s-suq ġeografiku xieraq li għalih ser twettaq l-analiżi dwar is-sehem tas-suq. Fid-deċiżjoni tal-ftuh, il-Kummissjoni qajmet dubji dwar jekk dan is-suq ġeografiku huwiex akbar mis-suq taż-ŻEE.
- (136) Il-Ġermanja ssostni li s-suq ġeografiku għall-karozzi elettrici għandu jiġi definit bhala s-suq globali, u enfasizzat li ċ-Ċina, il-Ġappun u l-Istati Uniti tal-Amerka (kif ukoll xi pajjiżi tal-UE), fejn hemm livelli konsiderevoli ta' sussidji pubbliċi disponibbli għal dawn il-vetturi, għandhom porzjon sinifikanti tas-suq dinji. Barra minn hekk, il-flussi kummerċjali ser jiżviluppaw fid-direzzjonijiet kollha, u l-kundizzjonijiet qafas għall-kummerċ dinji fil-karozzi elettrici huma l-istess jew aktar favorevoli milli għall-karozzi konvenzjonali.
- (137) L-avviż tal-Kummissjoni dwar id-definizzjoni tas-suq b'mod ġenerali tghid li "l-eżerċizzju ta' definizzjoni ta' suq jikkonsisti fl-identifikazzjoni ta' sorsi alternattivi effettivi ta' provvista għall-klijenti tal-imprizi involuti kemm f'termini ta' prodotti/servizzi u tal-post ġeografiku tal-fornituri"⁽⁵³⁾. L-avviż ikompli jgħid li fir-rigward tad-definizzjoni ta' swieg ġeografici rilevanti, hemm fatturi oħra li jistgħu jiġu eżaminati wkoll, bhall-preżenza lokali, il-kundizzjonijiet ta' aċċess għall-mezzi ta' distribuzzjoni, il-preżenza jew in-nuqqas ta' barriera regolatorji, ir-regolamenti ta' prezzijiet, it-tariffi, il-kwoti eċċ.⁽⁵⁴⁾ Fl-aħhar nett, il-flussi kummerċjali jistgħu anke jkunu utli bhala indikazzjoni supplimentari dwar l-importanza tal-fatturi tad-domanda u tal-provvista⁽⁵⁵⁾.
- (138) L-argument tal-awtoritajiet Ġermaniżi b'appoġġ tad-definizzjoni tas-suq ġeografiku għall-karozzi elettrici bhala globali ma fihx data dettaljata dwar il-fatturi deskritti fl-avviż.

⁽⁵⁰⁾ Ara l-premessi 74 u 75 tad-deċiżjoni tal-ftuh u l-premessa 34 ta' din id-deċiżjoni.

⁽⁵¹⁾ *Idem.*

⁽⁵²⁾ Il-fatt li s-segmentazzjoni tas-suq għall-karozzi elettrici hija anqas żviluppata u l-kriterji tagħha huma anqas ċari milli għall-karozzi konvenzjonali ma jaffettwax il-validità tal-approċċ ġenerali tal-Kummissjoni.

⁽⁵³⁾ Avviż tal-Kummissjoni dwar id-definizzjoni tas-suq rilevanti għall-iskopijiet tal-liġi tal-kompetizzjoni Komunitarja, paragrafu 13 (ĠU C 372, 9.12.1997, p. 5).

⁽⁵⁴⁾ *Idem.* Paragrafu 30.

⁽⁵⁵⁾ *Idem.* Paragrafu 31.

- (139) L-argument wahdu li l-kummerċ ser jiżviluppa fid-direzzjonijiet kollha, mhux biżżejjed biex jipprova li jeżisti suq ġeografiku akbar miż-ŻEE. Fil-fatt, jista' jkun hemm vjeggji bejn iż-ŻEE u reġjuni oħra, iżda dan ma jfissirx li s-swieg huma integrati fis-sens li l-kundizzjonijiet tas-suq (eż. il-prezzijiet) f'suq wiehed jinfluwenzaw il-kundizzjonijiet tas-suq fl-iehor. Fil-qosor, il-Kummissjoni ma tara l-ebda raġuni għaliex għandha tiddevja mill-prattika standard tagħha f'każijiet ta' għajjuna mill-Istat, li huwa li tqis li s-suq tal-karozzi huwa jew is-suq taż-ŻEE jew akbar. Abbażi tal-informazzjoni pprezentata, il-Kummissjoni mhijiex f'pożizzjoni li teskludi mingħajr dubju li s-suq ġeografiku għall-karozzi elettrici (jew għall-karozzi ibridi) huwa s-suq taż-ŻEE.
- (140) Fl-aħhar nett, kif ġie spjegat fil-premessa 36 ta' hawn fuq, pereżempju fis-segment D, is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju jaqbeż il-25 % anke fis-suq dinji tal-karozzi elettrici. Għalhekk, konklużjoni dwar l-eżistenza ta' suq dinji għall-karozzi elettrici mhijiex determinanti għall-kwistjoni dwar jekk is-sehem tal-benefiċjarju fis-suq (tal-prodott u ġeografiku) jaqbix il-25 %.

5.6.1.3. L-ishma tas-suq tal-benefiċjarju

Is-suq tal-karozzi konvenzjonali

- (141) Is-sehem tas-suq ta' BWM AG fi kwalunkwe segment tas-suq tal-karozzi konvenzjonali tal-passiġġieri, irrispettivament mid-definizzjoni sottostanti tas-suq ġeografiku, ma jaqbix il-limitu ta' 25 %.

Is-suq tal-karozzi elettrici

- (142) Abbażi tal-informazzjoni pprezentata mill-Ġermanja, kif ukoll ta' studji li saru minn sorsi indipendenti bħad-Deutsche Bank, il-Kummissjoni tifhem l-argument tal-Ġermanja dwar is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju fis-suq kollu tal-karozzi (purament) elettrici li huwa kif ġej: [...] minn 150 00 ([...] %), jiġifieri li f'suq tal-karozzi elettrici mingħajr segmentazzjoni, is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju mhux probabbli li ser jaqbeż il-limitu tas-suq ta' 25 %, li jkun jeħtieġ il-bejgħ ta' aktar minn 37 500 vettura elettrika minn total ta' 150 000.
- (143) Fi preżentazzjoni bikrija fil-fażi tal-investigazzjoni formali, l-awtoritajiet Ġermaniżi argumentaw li studju mill-2008 li kien sar minn Deutsche Bank kien qal li fl-2015 madwar 1 % tal-karozzi kollha ser ikunu elettrici, li dan iwassal għal total ta' 150 elf karozza purament elettrika fiż-ŻEE fl-2015⁽⁵⁶⁾. Din kienet ukoll il-figura li l-Ġermanja użat biex tikkalkula l-porzjon ta' karozzi elettrici fis-segmenti tal-karozzi konvenzjonali fil-kuntest ta' eżami preliminari⁽⁵⁷⁾. L-ishma tas-suq tal-benefiċjarju kalkulati fuq din il-bażi kienu proġettati li fl-2015 kienu ser jaqbu l-25 % fis-suq taż-ŻEE fis-segmenti B, C, D u E2+F⁽⁵⁸⁾.
- (144) Fi preżentazzjoni aktar tard fil-fażi ta' investigazzjoni formali, il-Ġermanja rreferiet għal zewġ studji aktar riċenti, l-istudju dwar il-Pjan Direzzjonali u r-rapport Delft, li jinghad li jbassru għadd aktar għoli ta' karozzi (jiġifieri 5 miljuni fl-UE sal-2020) fis-suq tal-vetturi elettrifikati milli kien previst minn studji preċedenti⁽⁵⁹⁾.

⁽⁵⁶⁾ Ara l-premessa 58 ta' hawn fuq.

⁽⁵⁷⁾ Ara l-premessa 84 tad-deċiżjoni biex tinftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali.

⁽⁵⁸⁾ Għas-segment B kien ta' > 25] % ([...] (li se jinbiegħ fiż-ŻEE) diviż b'[...]), is-segment C ta' > 25] % ([...] diviż b'[...]), għas-segment D ta' > 25] % ([...] diviż b'[...] u għas-segment E2+F > 25] %. Ara l-premessi 84 sa 87 tad-deċiżjoni tal-ftuh.

⁽⁵⁹⁾ Ara l-premessa 59 ta' hawn fuq.

- (145) Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-informazzjoni miksuba minn dawn ir-rapporti bhala prova xierqa b'sostenn tal-argument tal-Ġermanja, għar-raġunijiet li ġejjin:
- (a) L-ewwel nett, il-previżjoni tal-istudju dwar il-Pjan Direzzjonali li sal-2020 fis-suq tal-UE ser ikun hemm 5 miljun vettura elettrika, tirreferi għal kull tip ta' vettura li tal-anqas tipprovdi 50 km ta' awtonomija purament elettrika bħalma huma vetturi kompletament elettrici u ibridi rikarikabbli. Ir-rapport ma fihx previżjoni dwar l-għadd ta' vetturi purament elettrici, li abbażi tagħha kien ikun possibbli li jiġi kalkolat is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju.
- (b) It-tieni nett, il-figura ta' 5 miljun vettura elettrika fl-2020 giet proposta abbażi tas-suppożizzjoni ottimista li ser ikunu ntlahqu skoperti teknoloġiċi kbar f'termini ta' sistemi tal-ħażna tal-enerġija, teknoloġiji ta' sistemi ta' mototražmissjoni, soluzzjonijiet tal-integrazzjoni tas-sistema, infrastrutturi tal-grilji, sistemi ta' sikurezza u infrastrutturi tat-toroq, sabiex il-vetturi elettrici jipprovdu firxa komparabbli ma' dik tal-karozzi konvenzjonali. Xenarju anqas ottimist li ġie preżentat ukoll fl-istudju dwar il-Pjan Direzzjonali, li jirrifletti żvilupp "evoluzzjonarju", mingħajr skoperti teknoloġiċi kbar, jipprevedi li sal-2025 id-daqs tas-suq ta' karozzi purament elettrici u ibridi ser ikun ta' miljun, u suq ta' sempliċiment madwar 100 000 karożza sal-2016⁽⁶⁰⁾. Għalhekk l-istudju dwar il-Pjan Direzzjonali ma jbidilx il-figuri inizjalment ippreżentati li harġu mill-istudju ta' Deutsche Bank, li huma rilevanti għall-valutazzjoni tas-sehem tas-suq tal-benefiċjarju tal-ghajjnuna fis-suq tal-karozzi purament elettrici.
- (146) Is-sezzjoni tar-rapport Delft li ġie preżentat mill-Ġermanja ma fihx informazzjoni numerika dwar previżjonijiet dwar is-sehem tas-suq fil-paġni li għamlet referenza għalihom. Għalhekk, mhuwiex ċar għaliex il-Ġermanja qieset li dawn il-paġni tar-rapport kienu rilevanti għall-kwistjonijiet diskussi.
- (147) Il-Kummissjoni tixtieq tindika li, attwalment, il-previżjonijiet dwar il-pożizzjoni futura ta' vetturi elettrici fis-suq huma diverġenti hafna. Pereżempju, ir-rapport Delft innifsu fiħ għadd ta' stimi dwar l-għadd ta' karozzi elettrici li mistennija jkunu⁽⁶¹⁾ fis-suq fl-2015 u l-proporzjon tagħhom fis-suq globali tal-karozzi. L-istimi huma marbuta ma' xenarji differenti⁽⁶²⁾. Skont stima waħda, pereżempju, skont l-aktar xenarju pożittiv li fiħ il-vetturi elettrici jaqdbu sew, l-istudju jipprevedi li fl-2015 fl-UE ser ikun hemm madwar 30 000 karożza purament elettrika reġistrati għodda. Skont l-aktar xenarju pessimist, ser ikun hemm biss 10 000 karożza purament elettrika reġistrati għodda, u skont l-aktar xenarju realistiku, ser ikun hemm 20 000 karożza purament elettrika reġistrati għodda fl-UE fl-2015⁽⁶³⁾. Ir-rapport ibassar l-eżistenza ta' 100 000 karożza purament elettrika fl-UE-27 fl-2015⁽⁶⁴⁾.
- (148) Għandu jiġi nnotat li hemm stimi indipendenti li jidhru li jissuggerixxu li s-sehem tas-suq ta' 1 % li l-istudju ta' Deutsche Bank juża bhala l-proporzjon ta' karozzi purament elettrici fis-suq tal-karozzi globali fl-2015 huwa għoli wisq. Pereżempju, rapport mill-2014 intitolat "*The xEV Industry insider Report*"⁽⁶⁵⁾ jgħid li fl-2020 il-vetturi purament elettrici ser ikunu qegħdin jirrapprezentaw 0,6 % biss tas-suq dinji totali. Ma hemm ebda raġuni biex wiehed jemmen li hames snin qabel is-sena indikata f'din il-previżjoni, jiġifieri fl-2015, il-perċentwali ta' karozzi purament elettrici fis-suq globali tal-karozzi ser jilhaq għoli ta' 0,6 %.

⁽⁶⁰⁾ Ara ċ-ċart fuq il-paġna 21 tal-istudju dwar il-Pjan Direzzjonali.

⁽⁶¹⁾ Fir-rigward tal-propulsjoni, ir-rapport Delft jikkategorizza karozzi bhala konvenzjonali, kompletament elettrici (FEV), ibridi rikarikabbli (PHEV) u Vetturi Elettrici b'Range Extender (EREVs).

⁽⁶²⁾ Pereżempju, ix-xenarju l-aktar realistiku jassumi li s-sussidji attwali tal-gvern ser jibqgħu fis-seħh u li l-parametri tal-input u l-aspettattivi tal-iżvilupp ta' karozzi konvenzjonali mhumiex ser jinbidlu radikalment, u li madwar 5 % tax-xerreġja kollha tal-karozzi huma interessati li jixtru vetturi elettrici (inklużi PHEV). It-tieni xenarju jassumi avvanz kbir għat-teknoloġija tal-karozzi konvenzjonali li jwassal għal zieda sinifikanti fl-effiċjenza tas-CO₂, tnaqqis fis-sussidji tal-gvern u tnaqqis bil-mod fil-prezzijiet tal-batteriji. Ix-xenarju 3 jipprevedi avvanz kbir għas-segment tal-karozzi elettrici xprunat minn tnaqqis rapidu fil-prezzijiet tal-batteriji minn 2015 'il quddiem.

⁽⁶³⁾ Ara t-tabella 17 fuq p. 145 ta' "Impatti ta' Vetturi Elettrici – Riżultati 5 – Analizi tal-impatt għal xenarji dwar l-adozzjoni mis-suq u implikazzjonijiet ta' politika".

⁽⁶⁴⁾ Ara t-tabelli 22 u 24 fil-paġna 148 ta' "Impatti ta' Vetturi Elettrici – Riżultati 5 – Analizi tal-impatt għal xenarji dwar l-adozzjoni mis-suq u implikazzjonijiet ta' politika".

⁽⁶⁵⁾ <http://www.advancedautobat.com/industry-reports/2014-xEV-Industry-Report/Executive-Summary-Selections.pdf>

- (149) Il-Kummissjoni tinnotta li l-ebda stima fir-rapporti l-aktar riċenti ma tippredvi għadd akbar ta' karozzi purament elettrici fl-2015 mill-istudju ta' Deutsche Bank li abbażi tiegħu kienu ġew ikkalkulati l-ishma tas-suq tal-benefiċjarju. Mill-eżistenza ta' divergenzi fil-previżjonijiet il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ishma futuri tas-suq tal-karozzi elettrici fl-2015 u lil hinn, fiż-ŻEE u madwar id-dinja, ma jstgħux jiġu previsti b'ċertezza.

5.6.1.4. Konkluzjoni dwar it-test tas-sehem tas-suq

- (150) Fil-qosor, l-evidenza ppreżentata mill-Ġermanja, flimkien ma' informazzjoni minn sorsi indipendenti, ma turix li fl-2015 is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju mhuwiex se jaqbeż il-25 %, f'mill-inqas xi suq plawsibbli ta' prodott fiż-ŻEE u fis-segment dinji D⁽⁶⁶⁾. Din il-konkluzjoni ntlahqet billi ġiet applikata l-istima ta' Deutsche Bank li l-bejgħ tal-karozzi elettrici ser jirrappreżenta 1 % tal-bejgħ tal-karozzi fid-diversi segmenti tas-suq tal-karozzi konvenzjonali. Barra minn hekk, kif ġie spjegat fil-premessa 147 ta' hawn fuq, sehem tas-suq li jaqbeż il-25 % f'suq mhux segmentat tal-karozzi elettrici taż-ŻEE (abbażi tal-previżjonijiet ta' 10 000, 20 000 u 30 000 karożza purament elettrika fiż-ŻEE fl-2015) jista' jiġi stabbilit ukoll abbażi ta' sorsi indipendenti oħra.
- (151) Għalhekk, il-Kummissjoni tiddeċiedi li twettaq il-valutazzjoni fil-fond tal-miżura ta' għajjnuna notifikata abbażi tal-IDAC.

5.7. Dwar l-applikabbiltà tal-IDAC

- (152) Skont il-paragrafu 68 tar-RAG, meta jkunu ġew issodisfati l-kondizzjonijiet rilevanti stabbiliti f'dak il-paragrafu, il-Kummissjoni tapprova għajjnuna għall-investment reġjonali biss wara verifika dettaljata, wara l-ftuħ tal-proċedura prevista fl-Artikolu [108](2) tat-Trattat, li l-għajjnuna hija meħtieġa biex tipprovdi effett ta' incentiv għall-investment u li l-benefiċċji tal-miżura ta' għajjnuna jegħlbu d-distorsjoni tal-kompetizzjoni u l-effett tal-kummerċ bejn l-Istati Membri. Il-gwida rilevanti, imħabbra fin-nota 63 f'qiegħ il-paġna tar-RAG, hija mogħtija mill-IDAC.
- (153) Fir-rigward tal-argument tal-Ġermanja li l-proċedura ta' investigazzjoni formali għandha tiffoka esklussivament fuq l-eliminazzjoni ta' dubji serji u mhux fuq kriterji ta' kompatibbiltà li diġà ġew eżaminati taħt ir-RAG⁽⁶⁷⁾, il-Kummissjoni trid tenfasizza li d-disinn tad-dispożizzjonijiet legali applikabbli għall-valutazzjoni ta' għajjnuna notifikata għal proġetti kbar ta' investment reġjonali nholqot b'tali modi li r-riżultati tat-test tas-sehem tas-suq tal-benefiċjarju stabbilit fil-paragrafu 68(a) tar-RAG huma ta' importanza kritika. Jekk is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju fis-suq tal-prodott u ġeografiku rilevanti jaqbeż il-limitu stabbilit fit-test tal-paragrafu 68(a), ma jstax ikun hemm preżunzjoni pożittiva dwar ir-riżultat tat-test tal-ibbilanċjar.
- (154) Is-suggeriment tal-Ġermanja li l-għajjnuna tiġi approvata mingħajr valutazzjoni fil-fond, soġġett għall-preżentazzjoni annwali ta' provi relatati mas-sehem tas-suq⁽⁶⁸⁾ tal-benefiċjarju ma jidherx prattiku, peress li jista' jkun impossibbli li l-effetti negattivi tal-għajjnuna jissewewew b'mod effettiv.
- (155) Fir-rigward tal-argument li skont il-paragrafu 9 tal-IDAC, il-valutazzjoni dettaljata tal-Kummissjoni għandha tkun proporzjonata għad-distorsjoni potenzjali tal-kompetizzjoni u għalhekk ma tapplikax għal każijiet fejn ma jkunx hemm "distorsjoni notevoli tal-kompetizzjoni" u fejn il-benefiċjarju jidhol għal investment innovattiv u ta' riskju għoli⁽⁶⁹⁾ il-Kummissjoni tqis li n-nuqqas ta' "distorsjoni notevoli" ma ġiex ippruvat, u li għajjnuna ta' 50 miljun għal investment ta' 400 miljun għandha potenzjal notevoli li tgħawweġ il-kompetizzjoni.

⁽⁶⁶⁾ Ara l-premessa 36 u n-noti 18 u 19 f'qiegħ il-paġna ta' hawn fuq.

⁽⁶⁷⁾ Ara l-premessa 60(b) ta' hawn fuq.

⁽⁶⁸⁾ Ara l-premessa 60(c) ta' hawn fuq.

⁽⁶⁹⁾ Ara l-premessa 60(d) ta' hawn fuq.

- (156) Il-Kummissjoni tqis li s-sentenza tal-Qorti Ġenerali tal-10 ta' Lulju 2012 fil-Kawża T-304/08, *Smurfit Kappa vs Il-Kummissjoni* ⁽⁷⁰⁾ ma tistax tiġi interpretata bħala impożizzjoni ta' obbligu fuq il-Kummissjoni biex ma tapplikax l-IDAC f'każijiet bħal dan attwali. Pjuttost is-sentenza tirrikjedi li l-Kummissjoni twettaq valutazzjoni sostantiva f'sitwazzjonijiet fejn l-effetti pożittivi tal-ghajjnuna reġjonali ma jegħlbox b'mod ovvju l-effetti negattivi possibbli, anki meta ma jkunux inqabżu l-limiti fil-paragrafu 68 tar-RAG.

5.8. Valutazzjoni fil-fond

- (157) F'dan il-każ, il-Kummissjoni trid tivvaluta fid-dettall, abbażi tal-kriterji stabbiliti fl-IDAC, jekk l-ghajjnuna hijiex meħtieġa biex tipprowdi effett ta' incentiv għall-investment u jekk il-benefiċċji tal-miżura ta' ghajjnuna jegħlbox id-distorjonijiet tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.

5.8.1. Adegwatezza tal-ghajjnuna

- (158) Skont il-paragrafu 18 tal-IDAC, sempliciment "miżuri li għalihom l-Istat Membru jkun ikkunsidra għazliet politici oħra, u li għalihom ikunu ġew stabbiliti l-vantaġġi li jintuza strument selettiv bħalma hija l-ghajjnuna mill-Istat għal kumpanija speċifika, jitqiesu li jikkostitwixxu strument xieraq".
- (159) Il-Ġermanja pprezentat biżżejjed evidenza ⁽⁷¹⁾ biex turi li l-iżviluppi infrastrutturali u miżuri ġenerali oħra wahedhom mhumiex biżżejjed biex inaqqsu d-disparitajiet reġjonali fil-Ġermanja. Għalhekk, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżura ta' ghajjnuna hija strument xieraq biex jiġi segwit l-objettiv ta' żvilupp reġjonali fir-reġjun meġhjun konċernat.

5.8.2. Effett ta' incentiv/Xenarju kontrofattwali

- (160) Peress li hemm hafna raġunijiet għaliex kumpanija tillokalizza f'reġjun partikolari, anke minghajr l-ebda għoti ta' ghajjnuna, il-paragrafu 19 et seq. tal-IDAC jeħtieġ li l-Kummissjoni tivverifika fid-dettall li l-ghajjnuna hija meħtieġa biex tipprowdi effett ta' incentiv għall-investment. L-ghan ta' din il-valutazzjoni dettaljata huwa sabiex jiġi determinat jekk l-ghajjnuna verament tikkontribwixxix għall-bidla fl-imġiba tal-benefiċjarju, tant li jidhol għal investment (addizzjonali) fir-reġjun meġhjun konċernat.
- (161) L-IDAC jgħid li l-effett ta' incentiv jista' jiġi ppruvat f'żewġ xenarji possibbli: fin-nuqqas ta' ghajjnuna, ma jseħh ebda investment, peress li l-investment ma jkunx profittabbli għall-kumpanija fi kwalunkwe lokazzjoni (xenarju 1), fin-nuqqas ta' ghajjnuna, l-investment jseħh fl-lokazzjoni oħra tal-UE (xenarju 2).
- (162) Għalhekk l-Istat Membru jrid jagħti evidenza ċara li l-ghajjnuna effettivament kellha impatt fuq id-deċiżjoni ta' investment jew fuq l-ghażla tal-lokazzjoni. Il-Kummissjoni trid tistabbilixxi li x-xenarji kontrofattwali proposti huma realistiċi.
- (163) L-IDAC iqiegħed l-oneru tal-provi dwar l-eżistenza ta' effett ta' incentiv fuq l-Istat Membru. Il-paragrafi 24 u 25 tal-IDAC jindikaw li l-Istat Membru jista' jagħti prova tal-effett ta' incentiv tal-ghajjnuna billi jipprova dokumenti tal-kumpanija li juru li 1) l-investment ma kienx ikun profittabbli minghajr l-ghajjnuna u ma kienet prevista l-ebda lokazzjoni oħra għall-investment, jew 2) li kien sar tqabbil bejn il-kostijiet u l-benefiċċji fir-rigward tal-ghażla tal-post tal-investment fir-reġjun meġhjun u l-ghażla ta' lokazzjoni alternattiva. L-Istat Membru huwa mistieden jibbaża ruħu fuq rapporti finanzjarji, pjanijiet interni ta' direzzjoni tan-negozju u dokumenti li jlaboraw id-diversi xenarji ta' investment.

⁽⁷⁰⁾ Ara n-nota 26 f'qiegħ il-paġna.

⁽⁷¹⁾ Ara l-premessi 73 u 75 ta' hawn fuq.

- (164) Minghajr ma provdjet ebda evidenza dokumentata li turi li din l-analiżi kienet saret qabel id-deċiżjoni ta' investment, il-Ġermanja l-ewwel bhala tentattiv argumentat li l-effett ta' incentiv ghandu jiġi valutat fil-kuntest tax-xenarju 1 fis-sens tal-paragrafu 22 tal-IDAC. L-Istat Membru jrid juri li l-ghajjnuna tipprovdi incentiv għall-benefiċjarju biex jadotta deċiżjoni pożittiva ta' investment għaliex l-investment, li minghajr l-ghajjnuna ma jkunx profittabbli għall-kumpanija fi kwalunkwe lokazzjoni, jista' jsehh fir-reġjun meghjun. L-informazzjoni pprezentata mill-Ġermanja turi li l-ammont ta' ghajjnuna mill-Istat mehtieg ser iżid ir-rata interna ta' redditu tal-proġett b'1 % biss, (li ser jgħolli l-IRR minn [0–8] % għal [1–9] %), li jkun sinifikament aktar baxx kemm mill-mira interna ta' 25 % tar-ROCE, jew mill-medja ponderata tal-kost kapitali tal-benefiċjarju (WACC) ta' 12 %.
- (165) Huwa ovvju li ż-zieda marginali fir-rata interna ta' redditu li, anke bl-ghajjnuna, hija ferm aktar baxxa mill-valur referenzjarju tal-kumpanija, ma tippermettix li ssir konklużjoni li l-ghajjnuna pprovdiet effett ta' incentiv biex isir l-investment.
- (166) Huwa wkoll ċar li d-deċiżjoni ta' investment fil-manifattura ta' karożzi elettriċi kienet ibbażata fuq objettiv strateġiku aktar fit-tul tal-benefiċjarju li jiżviluppa teknoloġiji innovattivi ewlenin bil-ghan li jintlahqu l-istandards ta' mobbiltà tal-futur, u biex ikunu adattati għall-użu fil-produzzjoni tal-massa industrijali. Dan l-objettiv intwera wkoll mill-fatt li, fl-2009, il-benefiċjarju u s-sidien tiegħu dahlu f'alleanza strateġika ma' SGL Carbon, kumpanija involuta fil-produzzjoni ta' materjal tal-fibra tal-karbonju.
- (167) Il-fatt li l-effett ta' incentiv ma giex ippruvat f'kuntest ta' xenarju 1, madankollu, ma jfissirx li l-effett ta' incentiv ma jistax jiġi ppruvat f'kuntest ta' xenarju 2.
- (168) Tabilhaqq, aktar tard l-awtoritajiet Ġermaniżi argumentaw li l-ghajjnuna lill-benefiċjarju taqa' taht ix-xenarju 2, u pprezentaw il-lokazzjoni ta' Munich bhala lokazzjoni alternattiva għal Leipzig.
- (169) Valutazzjoni tal-effett ta' incentiv, f'sitwazzjoni ta' xenarju 2 għandha l-ghan li tipprova li l-miżura ta' ghajjnuna pprovdiet incentiv għall-benefiċjarju biex jillocalizza l-investment fir-reġjun fil-mira minflok f'reġjun ieħor, minhabba li l-ghajjnuna tikkumpensa għall-iżvantaġġi u l-ispejjeż netti marbuta mal-lokazzjoni fir-reġjun meghjun.
- (170) Kif ġie spjegat hawn fuq fil-premessa 81, il-prova tal-Ġermanja tal-effett ta' incentiv f'sitwazzjoni ta' xenarju 2 (għall-mudell i3) hija bbażata fuq dokumenti li jmorru lura għal Diċembru 2009, bhall-minuti li rregistraw id-deċiżjoni tal-bord (Vorstandsbeschluss vom 15. Dezember 2009). Minn dawn id-dokumenti, huwa evidenti li inizjalment kienu ġew ikkunsidrati għadd ta' lokazzjonijiet għall-investment, iżda li kważi kollha (inkluż l-aktar importanti, [...])⁽⁷²⁾ kienu ġew eliminati mit-tqabbil finali abbażi ta' raġunijiet strateġiċi speċifiċi, bhall-hteġa ta' investment f'żona ġdida, id-distanza mis-sit tal-produzzjoni tal-plastik rinforzat bil-fibra tal-karbonju, id-diffikultajiet lingwistiċi, in-nuqqas ta' protezzjoni tal-gharfien, distanza twila wisq miċ-ċentru tal-iżvilupp tal-benefiċjarju, il-kapaċità ta' produzzjoni u l-logistika. Sakemm giet adottata d-deċiżjoni dwar il-lokazzjoni, l-alternattivi kienu tnaqqsu għal żewġ lokazzjonijiet li nġhataw kunsiderazzjoni serja: Leipzig u Munich. Id-dokumenti deċiżivi preżentati lill-bord ta' BMW AG f'Diċembru 2009 jghidu li – ikkalkulat fuq ciklu tal-hajja ta' [...]–sena – minghajr l-ghajjnuna, il-proġett kien jiġi jiswa EUR 17-il miljun anqas fi Munich milli f'Leipzig.
- (171) Element ieħor li l-kumpanija kienet qieset waqt li kienet qieghda tiddeciedi dwar il-lokazzjoni tal-investment kienet il-possibbiltà strateġika fit-tul li fil-futur tiġi estiża l-kapaċità ta' produzzjoni. Leipzig kien joffri l-possibbiltà li l-kapaċità ta' produzzjoni tiġi rduppjata minn [10 000–50 000] oġġett fis-sena għal [50 000–90 000] oġġett fis-sena, filwaqt li din l-estensjoni ma tqisix fattibbli fi Munich. Skont id-dokumenti preżentati mill-Ġermanja, il-kumpanija ma kinitx ikkwantifikat dan il-fattur strateġiku f'termini monetarji.

⁽⁷²⁾ Ara l-premessa 83 ta' hawn fuq.

- (172) Id-dokumenti juru wkoll li d-disponibbiltà ta' għajnuna mill-Istat fl-ammont ta' EUR 50 miljun kienet għet analizzata bi thejjiġa għad-deċiżjoni dwar l-investment/lokazzjoni.
- (173) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li, abbażi ta' dawn id-dokumenti kontemporanji u ġenwini, il-Ġermanja kienet uriet b'suċċess li d-disponibbiltà ta' għajnuna mill-Istat kienet wasslet għad-deċiżjoni biex l-investment fil-produzzjoni tal-mudell i3 isir f'Leipzig minflok fi Munich.

5.8.3. Proporzjonalità

- (174) F'sitwazzjoni ta' xenarju 2, il-paragrafu 33 tal-IDAC jgħid li l-miżura ta' għajnuna "titqies li hija proporzjonali jekk tkun ugwali għad-differenza bejn il-kostijiet netti għall-kumpanija benefiċjarja biex tinvesti fir-reġjun meghjun u l-kostijiet netti biex tinvesti fir-reġjun(i) alternattiv(i)".
- (175) Kif ġie spjegat hawn fuq, fid-dokumenti li jmorru lura għal Diċembru 2009, il-Ġermanja wriet li d-differenza fil-kost bejn iż-żewġ postijiet (jiġifieri Leipzig u Munich) kienet tammonta għal EUR 17-il miljun, kif kienet għet identifikata fiż-żmien meta ttiehdet id-deċiżjoni dwar l-investment/lokazzjoni u kienet ikkalkolata fuq ċiklu tal-hajja ta' seba' snin. Il-kumpanija kienet ikkalkulat din id-differenza fil-kost abbażi tal-kost tal-investment fil-prodott, l-investment strutturali, l-ispejjeż ta' ppjanar u tal-bidu, l-ispejjeż tal-produzzjoni, l-ispejjeż tal-provvista, l-ispejjeż fissi, l-ispejjeż ta' "dhul/hruġ", bħal spejjeż loġistiċi u tariffi internazzjonali għal vjeggħi. Għalhekk il-Kummissjoni tqis li l-Ġermanja wriet li għajnuna ta' EUR 17-il miljun hija l-ammont minimu mehtieġ biex tbiddel id-deċiżjoni dwar il-lokazzjoni tal-benefiċjarju tal-għajnuna, u għalhekk hija proporzjonata mal-obiettiv ta' żvilupp reġjonali intiz mill-għajnuna. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tqis li l-possibbiltà ta' estensjoni strateġika li mhijiex disponibbli fi Munich ma għandhiex tittiehed inkunsiderazzjoni għat-test tal-proporzjonalità tal-għajnuna notifikata, peress li ssir rilevanti biss fuq medda ta' żmien twila hafna, lil hinn miċ-ċiklu tal-hajja ta' seba' snin tal-proġett ta' investment inkwistjoni.
- (176) Aktar tard il-Ġermanja⁽⁷³⁾ argumentat li l-ammont kollu inizjalment notifikat ta' EUR 50 miljun f'għajnuna mill-Istat huwa proporzjonat minhabba li mas-EUR 17-il miljun identifikati f'Diċembru 2009 iridu jiżdedu EUR 29 miljun addizzjonali fi spejjeż bhala l-iżvantaġġ marbut mal-lokazzjoni tal-investment f'Leipzig. L-ispejjeż addizzjonali ta' EUR 29 miljun inqalghu qabel l-aħħar tal-2012, jiġifieri wara li kienet ittiehdet id-deċiżjoni dwar il-lokazzjoni u l-investment u kien diġà beda x-xogħol fuq il-proġett.
- (177) Il-Ġermanja tiġġustifika dan l-ammont billi targumenta li l-proporzjonalità tal-għajnuna ma għandhiex għalfejn tintwera abbażi tal-istess dokumenti li kienu wrew l-effett ta' incentiv. Skont il-Ġermanja, il-Kummissjoni għandha tqis ukoll informazzjoni oħra dwar spejjeż, marbuta ma' spejjeż li ntefqu fir-reġjun meghjun wara li kienet ittiehdet id-deċiżjoni dwar il-lokazzjoni tal-investment.
- (178) Il-Kummissjoni tinnota li d-dokumenti preżentati mill-Ġermanja f'Settembru 2012 li jelenkaw l-ispejjeż addizzjonali⁽⁷⁴⁾ la huma ġenwini u lanqas kontemporanji għal kwalunkwe deċiżjoni ta' investment, peress li kienu stabbiliti biss f'Settembru 2012.
- (179) Il-Kummissjoni tirrifjuta l-argument tal-awtoritajiet Ġermaniżi li l-proporzjonalità ma għandhiex tiġi deċiża esklużivament abbażi ta' dokumenti li jirriflettu s-sitwazzjoni fiż-żmien meta kienet saret id-deċiżjoni rilevanti dwar il-lokazzjoni/investment għar-raġunijiet li ġejjin:
- (180) Huwa minnu li l-paragrafu 35 tal-IDAC, li jiddeskrivi t-tipi ta' dokumenti xierqa biex jippruvaw proporzjonalità, ma jehtieġx litteralment li l-proporzjonalità tintwera abbażi tal-istess [enfasi miżjuda] dokumenti bħal dawk li abbażi tagħhom ġie ppruvat l-effett ta' incentiv, iżda abbażi ta' dokumenti bħal [enfasi miżjuda] dawk deskritti fil-paragrafu 26 tal-IDAC. Madankollu, il-formulazzjoni tal-paragrafu 35 ma tistax tiġi interpretata li tippermetti li l-effett ta' incentiv u l-proporzjonalità tal-għajnuna jiġu ppruvati abbażi ta' dokumenti li fihom ċifri kompletament differenti dwar l-iżvantaġġi u l-ispejjeż netti marbuta mal-lokazzjoni tal-investment fir-reġjun meghjun. B'mod partikolari, ma tippermettix l-użu ta' dokumenti li jagħtu dettalji ta' spejjeż li jkunu tfaċċaw diversi snin wara li tkun ittiehdet id-deċiżjoni rilevanti dwar l-investment/lokazzjoni.

⁽⁷³⁾ Ara l-premessi 101 u 102 ta' hawn fuq.

⁽⁷⁴⁾ Ara l-premessa 102 ta' hawn fuq.

- (181) Huwa wkoll minnu li fl-IDAC ma hemm ebda dispożizzjoni esplicita li tispeċifika l-punt fiż-żmien li għandu jiġi kkunsidrat għall-valutazzjoni tal-proporzjonalità. Bl-istess mod, ma hemm l-ebda dispożizzjoni esplicita marbuta mal-punt preċiż fiż-żmien li jrid jittiehed inkunsiderazzjoni għall-valutazzjoni tal-effett ta' incentivi. Madankollu, huwa ovvju li l-figuri rilevanti għad-determinazzjoni tal-effett ta' incentivi tal-ghajjnuna fuq id-deċiżjoni dwar l-investment/lokazzjoni jridu jkunu disponibbli u invokati *qabel* tkun saret dik id-deċiżjoni. Dan huwa r-raġuni għaliex il-paragrafu 26 tal-IDAC, li jiddeskrivi t-tipi ta' dokumenti xierqa biex jiġi ppruvat l-effett ta' incentivi, jirreferi għal "dokumenti (...) ipprezentati lil kumitat ta' investment [enfasi miżjuda] (...) li jlaboraw fuq id-diversi xenarji ta' investment (...)". Huma eżattament dawn it-tip ta' dokumenti, li ġew ipprezentati lill-bord tal-benefiċjarju u li kien fihom id-diversi xenarji ta' investment u l-figuri rilevanti għal kull wiehed minnhom li l-Kummissjoni eżaminat f'dan il-każ. Dawk id-dokumenti juru li l-iżvantaġġi marbuta mal-lokazzjoni tal-investment f'Leipzig kien ġew stmati għal EUR 17-il miljun qabel kienet ittiehdet id-deċiżjoni biex tintgħażel dik il-lokazzjoni.
- (182) Barra minn hekk, il-loġika inerenti ta' analiżi ta' xenarju 2 hija li minn perspettiva *ex ante*, jiġifieri qabel issir id-deċiżjoni dwar il-lokazzjoni tal-investment, l-ispejjeż addizzjonali li ser jiġġarrbu minhabba li l-investment ikun ser isir fil-lokazzjoni fil-mira fejn, fin-nuqqas tal-ghajjnuna, l-investment ma kienx isir, għandhom jiġu kumpensati minn ghajjnuna mill-Istat. Madankollu, il-prinċipju tal-proporzjonalità jimplika wkoll li ghajjnuna li taqbeż dak li huwa mehtieġ biex tittiehed id-deċiżjoni biex l-investment jiġi lokalizzat fiż-żona meghjuna trid titqies bhala superfluwa, peress li tikkostitwixxi flus b'xejn lill-benefiċjarju li ma jservu l-ebda skop li jkun kompatibbli mar-regoli dwar l-ghajjnuna mill-Istat.
- (183) Il-paragrafu 33 tal-IDAC esplicitament jipprevedi li biex l-ghajjnuna tkun proporzjonata, trid tkun ugwali għad-differenza bejn l-ispejjeż netti fil-lokazzjonijiet alternattivi. Għalhekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-ghajjnuna tista' biss titqies proporzjonata jekk ma taqbiżx l-ammont li kien mehtieġ biex twassal lill-benefiċjarju tal-ghajjnuna biex jiehu d-deċiżjoni li jwettaq investment f'lokazzjoni partikolari.
- (184) Kuntrarjament għal dak li argumentat il-Ġermanja, id-dokument ta' konsultazzjoni tas-servizzi tal-Kummissjoni tal-2007 dwar il-Prinċipji komuni għal valutazzjoni ekonomika tal-kompatibbiltà ta' ghajjnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87.3, li ġie ppubblikat f'tit snin ilu mid-DĠ Kompetizzjoni, ma jobbligax soluzzjoni differenti. Il-paragrafu 41 tad-dokument ta' konsultazzjoni, li fi kwalunkwe każ ma jorbotx lill-Kummissjoni, pjuttost jappoġġja approċċ li jiffoka fuq l-evitar ta' ghajjnuna li teċċedi l-ammont neċessarju li jingħata għal proġett ta' investment. B'mod ċar jgħid li f'każijiet li jaqgħu taht il-valutazzjoni dettaljata ta' linji gwida eżistenti, għandu jiġi verifikat jekk l-intensità tal-ghajjnuna hijiex għolja wisq u l-istess riżultat ma setax jinkiseb b'inqas ghajjnuna. Jekk, bhall fil-każ preżenti, jiġi ppruvat li meta kienet saret id-deċiżjoni biex l-investment isir f'Leipzig (jiġifieri meta nbeda l-investment) kien hemm semplicità differenza ta' EUR 17-il miljun bejn il-kost ta' investment f'Leipzig u fi Munich, allura ghajjnuna li taqbeż dak l-ammont hija superfluwa wkoll skont id-dokument ta' konsultazzjoni invokat mill-Ġermanja.
- (185) Lanqas is-sentenza *Freistaat Sachsen vs. Il-Kummissjoni* ma ġġieghel lill-Kummissjoni li tiehu d-deċiżjoni tagħha abbazi ta' dokumenti li l-Istat Membru jqis li huma "xierqa" fis-sens tal-paragrafu 35 tal-IDAC⁽⁷⁵⁾ iżda li ma setgħux ikunu li ddeterminaw id-deċiżjoni tal-benefiċjarju tal-ghajjnuna biex iwettaq l-investment f'lokazzjoni partikolari.
- (186) Fir-rigward tal-ispejjeż addizzjonali li rriżultaw b'rabta mal-estensjoni tal-investment li saret wara li kienet ittiehdet id-deċiżjoni inizjali ta' investment f'Diċembru 2009, il-Kummissjoni tixtieq tesprimi t-thassib li ġej dwar ċerta informazzjoni li l-Ġermanja preżentat f'Settembru 2012, fil-kuntest tal-investigazzjoni formali:

(75) Ara l-premessa 92 u 94 ta' hawn fuq.

- (187) L-ispejjeż addizzjonali marbuta mal-kapaċità ta' produzzjoni għall-mudell i8 ma kinix fil-kamp ta' applikazzjoni tal-investment decizjoni fl-2009, peress li d-decizjoni dwar il-produzzjoni tal-i8 kienet saret biss kmieni fl-2011. Id-decizjoni rilevanti tal-bord hija decizjoni separata mid-decizjoni dwar il-lokazzjoni/investment dwar il-produzzjoni tal-mudell i3. Barra minn hekk, id-decizjoni dwar il-produzzjoni tal-mudell i8 ma kinix tehtieg għażla biex l-investment isir fl-Leipzig jew fl-lokazzjoni alternattiva (xenarju 2), iżda sempliciment decizjoni dwar jekk jiġix prodott il-mudell i8 jew le (xenarju 1). Fil-fatt, fid-dawl tal-għadd żgħir ta' karozzi li kienu ser jiġu prodotti, id-decizjoni ta' investment kienet tagħmel sens ekonomiku biss meta l-produzzjoni kienet tiddependi fuq il-fatt li l-facilitajiet ta' produzzjoni jitwaqqfu fl-Leipzig. Tabilhaqq, bi tweġiba għal talba għal informazzjoni l-Germanja qalet li l-volum ta' investment oriġinarjament ipplanat ma kienx ser jiġi affettwat ⁽⁷⁶⁾ u l-Kummissjoni ma taf dwar l-ebda talba għal għajjuna addizzjonali għal xi spejjeż addizzjonali ta' investment marbuta mal-produzzjoni tal-mudell i8.
- (188) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li fir-rigward tal-porzjon tal-għajjuna li jkopri l-kost ta' investment li ma kienx gie inkluz fin-notifika ma jista' jintwera l-ebda effett ta' incitiv jew proporzjonalità.
- (189) Għalhekk il-Kummissjoni ma tistax tikkonferma l-proporzjonalità tal-għajjuna għall-investment reġjonali fl-ammont ta' EUR 45 257 273 (l-valur skontat). Tikkonkludi li l-porzjon tal-ammont tal-għajjuna notifikata li jaqbez is-EUR 17-il miljun, (jiġifieri EUR 28 257 273) jikkostitwixxi rizorsi li tqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju li ma jgħinix biex jintlaħaq xi wiehed mill-obiettivi enumerati fl-Artikolu 107(3) tat-Trattat. Barra minn hekk, tqis li l-għoti ta' din l-għajjuna addizzjonali fl-ammont ta' EUR 28 257 273 kien ser ikollu effetti negattivi, jiġifieri ferm distortivi fuq il-kompetizzjoni, peress li jista', b'mod partikolari, jiskoraġġixxi lill-kompetituri milli jinvestu fi prodotti simili, u b'hekk jikkontribwixxi għall-eliminazzjoni ta' investment privat fis-suq rilevanti.

5.8.4. Effetti pożittivi tal-għajjuna

- (190) Skont l-IDAC, l-Istat Membru jrid jissostanzja l-kontribut tal-proġett ta' investment meġġun għall-iżvilupp tar-reġjun ⁽⁷⁷⁾, u l-Kummissjoni tista' tapprova l-għajjuna biss jekk, minbarra li tipprovdi incitiv għall-investment u li tkun proporzjonali, l-effetti pożittivi tagħha jgħlbu l-effetti negattivi tagħha ⁽⁷⁸⁾.
- (191) Il-Kummissjoni tqis li l-Germanja wriet b'suċċess li l-għajjuna fl-ammont ta' EUR 17-il miljun ser ikollha kontribut pożittiv għall-iżvilupp reġjonali ⁽⁷⁹⁾.

5.8.5. Effetti negattivi tal-għajjuna fuq il-kompetizzjoni

- (192) Skont il-paragrafu 40 ⁽⁸⁰⁾ tal-IDAC, l-analizi ta' xenarju 2, fejn l-investment kien isir anke mingħajr l-għajjuna, u l-għajjuna hija proporzjonata, l-għajjuna ma għandha l-ebda effett fuq il-kompetizzjoni, peress li l-fatturi preeżistenti, bhas-sehem għoli tas-suq tal-benefiċjarju, jibqgħu l-istess.
- (193) Il-Kummissjoni kienet f'pożizzjoni li tikkonferma l-effett ta' incitiv tal-għajjuna u l-proporzjonalità tal-għajjuna fl-ammont ta' EUR 17-il miljun. Jekk l-għajjuna tkun limitata għal dan l-ammont, ma jkollha ebda effetti negattivi fuq il-kompetizzjoni.

⁽⁷⁶⁾ Ara t-tweġiba tal-Germanja tal-25 ta' Mejju 2011 (referenza 2011/054659), p. 3.

⁽⁷⁷⁾ Paragrafu 11 tal-IDAC.

⁽⁷⁸⁾ Paragrafu 52 tal-IDAC.

⁽⁷⁹⁾ Ara l-premessi 61 sa 72 ta' hawn fuq.

⁽⁸⁰⁾ "Jekk (...) l-analizi kontrofattwali tissuggerixxi li mingħajr l-għajjuna l-investment xorta kien isir, għalkemm possibbilment fl-lokazzjoni oħra (xenarju 2) u jekk l-għajjuna hija proporzjonali, indikazzjonijiet possibbli ta' distorsjonijiet bħal sehem tas-suq għoli u zieda fil-kapaċità f'suq li l-prestazzjoni tiegħu tkun inqas mil-livell standard bħala prinċipju jkunu l-istess irrISPettivament mill-għajjuna."

5.8.6. Effetti negattivi tal-ghajjnuna fuq il-kummerċ

- (194) L-ghajjnuna reġjonali ghandha effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri, peress li tinkoraġġixxi lill-imprizi biex jillokalizzaw l-investment f'żoni meġhuna ta' ċerti Stati Membri milli fpostijiet alternattivi fi Stati Membri oħra. Madankollu, il-proġett ta' investment f'Leipzig ma ddevjax investment minn żona meġhuna oħra fi Stat Membru differenti, u lanqas minn żona ugwalment żvantaġġata fil-Ġermanja. Is-sit f[...] kien ġie eskluż bhala post alternattiv minhabba konsiderazzjonijiet kwalitattivi u strateġiċi fi stadju aktar bikri ta' ppjanar. Għalhekk, l-ghajjnuna ma tmurx kontra l-oġettivi ta' koeżjoni stabbiliti fit-Trattat. Barra minn hekk, peress li l-investment ma jinvolvi ir-rikolazzjoni ta' impjant eżistenti f'Leipzig, il-paragrafu 54 tal-IDAC ma japplikax għall-ghajjnuna notifikata.

5.8.7. Ibbilanċjar tal-effetti pożittivi u negattivi tal-ghajjnuna

- (195) Wara li ġie stabbilit li l-ghajjnuna tipprovdi incentiv għat-tweqqif tal-investment fir-reġjun konċernat u hija proporzjonata biex jiġi segwit dak l-oġettiv jekk tiġi limitata għall-ammont ta' EUR 17-il miljun, huwa meħtieġ li l-effetti pożittivi tal-ghajjnuna jiġu bbilanċjati mal-effetti negattivi tagħha.
- (196) Il-valutazzjoni kkonfermat li l-miżura ta' ghajjnuna li tammonta għal EUR 17-il miljun attirat proġett ta' investment lejn reġjun żvantaġġat li huwa eliġibbli għal ghajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE. L-investment joffri kontribut importanti għall-iżvilupp reġjonali bil-holqien ta' 800 impjeg dirett. Peress li d-deċiżjoni biex l-investment jiġi lokalizzat f'Leipzig ma taffettwax reġjun bl-istess intensità jew b'limitu oġhla ta' intensità ta' ghajjnuna, il-miżura ta' ghajjnuna ma tmurx kontra l-oġettivi ta' koeżjoni. Il-Kummissjoni tqis li huwa aktar ta' benefiċċji għall-koeżjoni fl-Unjoni li jiġi attirat investment lejn reġjun ifqar milli kieku l-istess investment kien isir f'reġjun aktar żviluppat.
- (197) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni ssib li l-effetti pożittivi tal-ghajjnuna fl-ammont ta' EUR 17-il miljun jegħlbu l-effetti negattivi fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri u kwalunkwe effett soċjali u ekonomiku negattiv fil-post alternattiv, li huwa reġjun aktar żviluppat u vantaġġat.
- (198) Skont il-paragrafu 68 tar-RAG, u fid-dawl tal-valutazzjoni fil-fond li saret abbażi tal-IDAC, il-Kummissjoni tqis li l-Ġermanja wriet b'suċċess il-kontribut pożittiv tal-ghajjnuna fl-ammont ta' EUR 17-il miljun għall-iżvilupp reġjonali. Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ghajjnuna limitata għall-ammont ta' EUR 17-il miljun hija meħtieġa biex tipprovdi effett ta' incentiv għall-investment f'Leipzig u li l-benefiċċji tal-miżura ta' ghajjnuna jegħlbu d-distorsjoni tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.

5.8.8. Possibbiltà li tingħata ghajjnuna sal-limitu tan-notifika stabbilit fl-GBER

- (199) Il-Kummissjoni tirrifjuta l-argument imressaq mill-Ġermanja, li jgħid li l-awtorità tal-Kummissjoni li teżamina l-kompatibbiltà tal-miżura ta' ghajjnuna inkwistjoni skont l-IDAC hija limitata għall-porzjon tal-ammont tal-ghajjnuna mitluba li huwa oġhla mil-limitu tan-notifika stabbilit fl-Artikolu 6(2) tal-GBER.
- (200) Il-Kummissjoni trid tiftakar l-obbligu tagħha li, abbażi ta' valutazzjoni aktar dettaljata mwettqa skont l-IDAC, tivverifika l-effett ta' incentiv u l-proporzjonalità ta' miżuri ta' ghajjnuna li għalihom tapplika dik il-valutazzjoni fil-fond, jiġifieri ghajjnuna reġjonali notifikabbli mogħtija għal proġetti kbar ta' investment li jissodisfaw il-kundizzjonijiet rilevanti stabbiliti fir-RAG.
- (201) Fir-rigward tal-possibbiltà li l-Ġermanja tagħti ghajjnuna lil BMW AG sal-livell tal-limitu tan-notifika stabbilit fl-Artikolu 6(2) tal-GBER, li f'dan il-każ ikun ta' EUR 22,5 miljun, huwa importanti li jiġi nnotat li l-formulazzjoni tan-nota f'qiegħ il-paġna għall-paragrafu 56 tal-IDAC tgħid biss li l-Istat Membru jzomm dik il-possibbiltà. Min-nota f'qiegħ il-paġna invokata mill-Ġermanja ma jsegwix li l-Kummissjoni nnifisha hija obbligata tawtorizza l-ġhoti ta' ghajjnuna reġjonali sal-ammont li huwa eżentat minn notifika taħt skema dwar l-eżenzjoni ta' kategorija.

- (202) Ghalhekk il-Kummissjoni hija intitolata li tivvaluta l-effett ta' incentiv u l-proporzjonalità tal-ammont kollu tal-ghajjnuna notifikata mill-Ġermanja, u li tikkonstata li l-ghajjnuna hija kompatibbli mas-suq intern biss jekk tkun limitata ghal EUR 17-il miljun.

6. KONKLUŻJONI

- (203) Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ammont ta' ghajjnuna għall-investment reġjonali li l-Ġermanja behsiebha timplimenta favur BMW AG huwa kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE sal-ammont massimu ta' EUR 17-il miljun.
- (204) M'hemm l-ebda indikazzjoni dwar l-applikabbiltà ta' xi wahda mid-derogi l-oħra mill-projbizzjoni ta' ghajjnuna mill-Istat fl-Artikolu 107 tat-TFUE, u lanqas li l-awtoritajiet Ġermaniżi kienu invokaw xi deroga bhal din.
- (205) Ghalhekk il-porzjon ta' EUR 28 257 273 tal-ghajjnuna notifikata li l-Ġermanja behsiebha tagħti lil BMW AG hija inkompatibbli mas-suq intern.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-ghajjnuna mill-Istat li l-Ġermanja qiegħda tippjana li timplimenta favur investment ta' BMW AG f'Leipzig, li tammonta ghal EUR 45 257 273 hija kompatibbli mas-suq intern biss jekk tkun limitata ghal ammont ta' EUR 17-il miljun (fi prezzijiet tal-2009); l-ammont lil hinn minn dan (EUR 28 257 273) huwa inkompatibbli mas-suq intern.

Ghalhekk l-ghajjnuna tista' tiġi implimentata biss sal-ammont ta' EUR 17-il miljun.

Artikolu 2

Il-Ġermanja tipprezenta lill-Kummissjoni:

- fi żmien xahrejn mill-ghoti tal-ghajjnuna, kopja tal-atti rilevanti li jittrattaw din il-miżura ta' ghajjnuna;
- fi żmien sitt xhur wara l-hlas tal-aħħar parti tal-ghajjnuna, ibbażat fuq l-iskeda ta' hlas notifikata, rapport finali dettaljat.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' Lulju 2014.

Għall-Kummissjoni

Joaquín ALMUNIA

Viċi President
